



DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

LandXpert eTRIM go

Art. 95395

Bedienungsanleitung

Instruction Manual

Mode d'emploi

Manuale di Istruzioni

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Instrucciones de operación

INHALTSVERZEICHNIS

1 ZU DIESER ANLEITUNG 4

1.1 VERWENDETE SYMBOLE 4

2 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE 4

3 BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH 5

4 LIEFERUMFANG 6

5 TECHNISCHE DATEN 6

6 GERÄTEÜBERSICHT 6

6.1 ERLÄUTERUNG DER PRODUKTLABEL 7

7 INBETRIEBNAHME UND VERWENDUNG 7

7.1 SCHERMASCHINE EIN- UND AUSSCHALTEN 7

7.2 SCHERMESSER EINSTELLEN 8

7.3 SCHERMESSER ÖLEN 8

7.4 SCHERMESSER WECHSELN 8

7.5 AKKU WECHSELN 9

8 REINIGUNG 10

8.1 SCHERKOPF REINIGEN 10

8.2 LUFTFILTER REINIGEN 10

9 WARTUNG 11

9.1 AKKU LADEN 11

9.2 SCHERMESSER SCHLEIFEN 11

10 FEHLER- UND PROBLEMLÖSUNG 12

11 TRANSPORT UND LAGERUNG 13

12 ENTSORGUNG 14

13 CE-KONFORMITÄT 14

14 SERVICE UND KONTAKT 14

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

Hersteller:

Albert Kerbl GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Deutschland

Händler:

VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Deutschland

1 ZU DIESER ANLEITUNG

In dieser Anleitung finden Sie alle wichtigen Informationen zu Ihrem neuen Produkt.

Lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Inbetriebnahme des Produktes sorgfältig durch, um Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen. Diese Anleitung enthält wichtige Hinweise für den sicheren Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Bewahren Sie diese Anleitung auf. Bei Weitergabe des Gerätes an Dritte muss auch die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden. Beachten und befolgen Sie die in dieser Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.

1.1 VERWENDETE SYMBOLE

Folgende Symbole können in dieser Anleitung vorkommen:



WARNUNG VOR ELEKTRISCHEN SPANNUNGEN

Dieser Hinweis steht für mögliche schädliche Situationen durch elektrische Spannungen, die bei Zuwiderhandlung zu schwersten Verletzungen oder zum Tode führen können!



WARNUNG

Dieser Hinweis steht für mögliche schädliche Situationen, die bei Zuwiderhandlung zu schwersten Verletzungen oder zum Tode führen können!



VORSICHT

Dieser Hinweis steht für mögliche schädliche Situationen, die bei Zuwiderhandlung zu leichten bzw. geringfügigen Verletzungen führen können!



HINWEIS

Dieser Hinweis steht für mögliche schädliche Situationen, die bei Zuwiderhandlung zu Sachschäden führen können.



Info

Dieser Hinweis steht für weitere nützliche Informationen.

Produkt und Anleitung können geändert werden. Die technischen Daten können ohne Vorankündigung geändert werden.

2 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Lesen und befolgen Sie die Sicherheitshinweise in diesem Kapitel zur Vermeidung von Sicherheitsrisiken mit dem Gerät.



WARNUNG VOR ELEKTRISCHEN SPANNUNGEN

- » Stecken Sie den Stecker der Ladestation nur in vorschriftsmäßig installierte Steckdosen, sonst können die Folgen ein Kurzschluss oder elektrischer Schlag sein. Die genutzte Steckdose sollte mit einem Fehlstrom-Schutzschalter (FI) ausgestattet sein.
- » Halten Sie das Gerät und die Ladestation fern von Wasser oder anderen Flüssigkeiten, ein elektrischer Schlag oder ein Kurzschluss können die Folge sein. Scheren Sie keine nassen Tiere.
- » Nehmen Sie keine unsachgemäßen Veränderungen oder Modifikationen am Gerät vor.



WARNUNG

- » Setzen Sie den Akku keiner extremen Hitze, Kälte, Druck oder Feuchtigkeit aus. Es besteht Explosionsgefahr.
- » Setzen Sie Gerät und Ladestation keiner extremen Hitze, Kälte, Druck oder

Feuchtigkeit aus. Dies könnte das Gerät oder die Ladestation beschädigen und bei Inbetriebnahme zu einem elektrischen Brand führen.

- » Verwenden Sie das Gerät nur in gut belüfteten Räumen und fern von brennbaren oder explosiven Stoffen.
- » Laden Sie den Akku nur in gut belüfteten Räumen, fern von Feuchtigkeit und brennbaren oder explosiven Stoffen.
- » Führen Sie Einstellungen am Gerät und Wartungsarbeiten nur durch, wenn das Gerät ausgeschaltet und der Akku entfernt wurde, um ein versehentliches Einschalten des Gerätes zu verhindern.
- » Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die Erfahrung im Umgang mit den zu scherenen Tieren haben. Körperlich beeinträchtigte Personen müssen während der Verwendung unter Aufsicht stehen.
- » Kindern ist der Umgang mit dem Gerät nicht gestattet. Halten Sie das Gerät von Kindern fern.
- » Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt liegen, um einen Missbrauch des Gerätes von Kindern und Dritten auszuschließen.



VORSICHT

- » Verwenden Sie das Gerät nicht länger als für den maximalen Dauerbetrieb angegeben. Lassen Sie das Gerät danach mindestens 10 Minuten ruhen.
- » Bei ungewöhnlichen Geräuschen oder Gerüchen sowie Rauchentwicklung schalten Sie das Gerät aus und entfernen Sie den Akku.
- » Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel der Ladestation keine Gefahr für Mensch oder Tier darstellt. Verlegen Sie das Kabel so, dass weder Mensch noch Tier darüber stolpern, sich verwirren oder drauftreten können.
- » Halten Sie während des Betriebs Hände, lose Kleidung und Schmuck von den Schermessern fern, um Verletzungen durch ein Einklemmen zu verhindern.
- » Um Verletzungen am Auge durch Fremdkörper zu vermeiden, verwenden Sie das Gerät nur auf gereinigtem Fell und verwenden Sie während der Nutzung eine Schutzbrille.
- » Verwenden Sie das Gerät nur mit korrekt eingesetzten und scharfen Schermessern.
- » Verwenden Sie Gerät, Akku oder Ladestation nicht, sobald diese sichtbare Schäden aufweisen.



HINWEIS

- » Wickeln Sie das Kabel nicht um die Ladestation. Brüche in der Isolation und Kabelschäden können die Folge sein. Überprüfen Sie das Kabel regelmäßig auf Schäden.
- » Öffnen Sie niemals das Gehäuse. Wenden Sie sich für Reparaturen an den Service.
- » Verwenden Sie nur das beiliegenden oder vom Hersteller genehmigtes Zubehör.

3 BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Die LandXpert eTRIM go ist eine Schermaschine und in der vorliegenden Ausführung für das Fell von Pferden und andere Equidenrassen geeignet. Durch Verwendung von geeigneten Schermessern, können Sie das Gerät ebenfalls für die Schur von Rindern einsetzen. Der Einsatz an Menschen ist nicht gestattet.

Die Schermaschine ist ausschließlich für private und nicht für gewerbliche Nutzung bestimmt.

4 LIEFERUMFANG

Im Lieferumfang enthalten sind:

- 1x LandXpert eTRIM go Schermaschine mit Scherkopf
- 1x Schermesser-Satz 3mm (vorinstalliert)
- 1x Ladestation
- 1x Flasche Spezial-Schermaschinenöl
- 1x Universal-Schraubenschlüssel
- 2x Lithium-Ionen-Akkus
- 1x Reinigungspinsel
- 1x Transportkoffer
- 1x Bedienungsanleitung

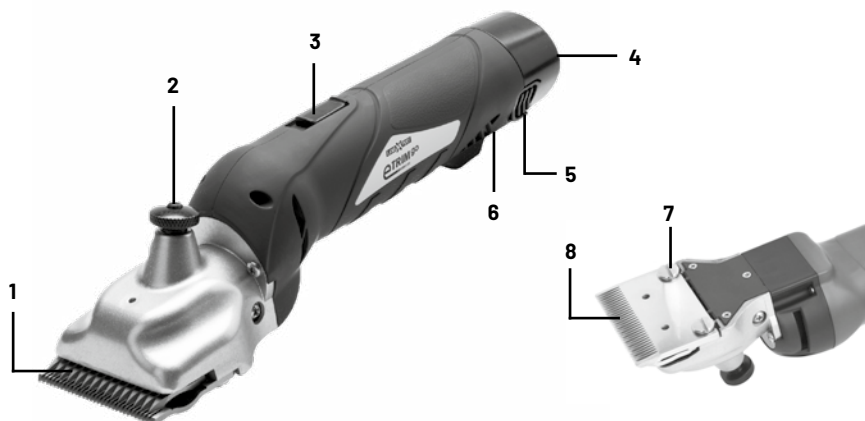
5 TECHNISCHE DATEN

- Ladestation:
 - Input: 100–250 V/AC, 50/60 Hz, 30 W
 - Output: 13,5 V/DC, 1500 mA
- Motorleistung: 45 W
- Akku: 12 V, 2000 mAh Li-Ion mit integriertem Akkuschutz
- Schnittgeschwindigkeit (Hubzahl): ca. 2800 Doppelhübe/Min.
- Geräuschpegel ca.: 65 dB
- Max. Umgebungstemperatur: 0–40°C
- Max. Luftfeuchtigkeit: 10–90% (relativ)
- Max. Dauerbetrieb: 30 Min.

Maße und Gewicht

Abmessung der Schermaschine (LxBxH) ca.:	315 mm x 80 mm x 80 mm
Gewicht (mit Akku) ca.:	1255 g
Gewicht (ohne Akku) ca.:	905 g
Kabellänge (Ladestation) ca.:	1,5 m

6 GERÄTEÜBERSICHT



Nr.	Bezeichnung	Nr.	Bezeichnung
1	Oberes Schermesser	5	Akkuverriegelung
2	Stellschraube	6	Luftfilter
3	An-/Aus-Schalter	7	Befestigungsschraube
4	Li-Ion Akku	8	Unteres Schermesser

6.1 ERLÄUTERUNG DER PRODUKTLABEL

Symbol	Bedeutung
	Entsorgung von Elektroartikeln
	Dokumentiert die Übereinstimmung des Produktes mit den Richtlinien der EU
	Schutzklasse II für Elektroprodukte doppelt isoliert
	Lesen der Bedienungsanleitung
	Schutzklasse III Schutz durch Kleinspannung

7 INBETRIEBNAHME UND VERWENDUNG



HINWEIS

- » Stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass die Schermesser geölt sind, um Schäden oder Defekte am Gerät zu vermeiden. Die Schermesser sind ab Werk bereits geölt, dennoch wird empfohlen dies vor der ersten Verwendung zu prüfen.
- » Stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass die Schermesser scharf sind, um Verletzungen am Tier durch das Ausreißen von Haaren zu vermeiden.
- » Um das Abstumpfen der Schermesser zu reduzieren, reinigen Sie vor jeder Schur gründlich das Fell des Tieres.

7.1 SCHERMASCHINE EIN- UND AUSSCHALTEN

1. Vergewissern Sie sich, dass sich der An-/Aus-Schalter (3) in Richtung des Akkus (4) geschoben ist.
2. Um die Schermaschine einzuschalten, schieben Sie den An-/Aus-Schalter (3) in Richtung Scherkopf.



VORSICHT

- » Verwenden Sie das Gerät nur mit korrekt eingesetzten und scharfen Schermessern.
 - » Verwenden Sie das Gerät nicht länger als für den maximalen Dauerbetrieb angegeben. Lassen Sie das Gerät danach mindestens 10 Minuten ruhen.
3. Um die Schermaschine auszuschalten, schieben Sie den An-/Aus-Schalter (3) in Richtung des Akkus (4).



Info

Sollte die Schermaschine nicht auf das Einschalten reagieren, laden oder wechseln Sie den Akku (4), siehe Abschnitt 9.1 und Abschnitt 7.5.

7.2 SCHERMESSE EINSTELLEN

Vor der Verwendung sollte die Spannung der Schermesser korrekt eingestellt sein. Ist die Spannung zwischen den Schermessern zu niedrig, sammeln sich Haare zwischen ihnen, was die Schur erheblich verschlechtert.

1. Schalten Sie die Schermaschine aus und trennen Sie die Schermaschine vom Strom.
2. Um die Schermesser einzustellen, drehen Sie die Stellschraube (2) fest, bis der erste Widerstand zu spüren ist (Abb. 1).
3. Um eine optimale Spannung zwischen den Schermessern zu erreichen, drehen Sie höchstens noch 1/4 Drehung weiter.



Info

- » Wenn sich das Schurergebnis verschlechtert, ist die Spannung zwischen den Schermessern nicht mehr korrekt. Schalten Sie das Gerät aus, trennen Sie es vom Strom und drehen Sie die Stellschraube (2) für 1/4 Drehung, um die Spannung wiederherzustellen.
- » Sollte sich das Schurergebnis nach dem Nachstellen der Spannung nicht bessern, müssen die Schermesser geschliffen werden. Wenden Sie sich dafür an Fachpersonal.

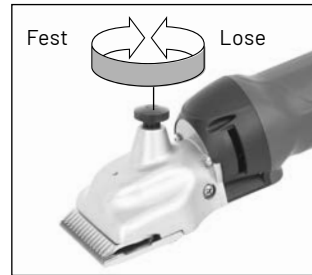


Abb. 1

7.3 SCHERMESSE ÖLEN

Das Ölen Ihrer Maschine ist essentiell für ein gutes Schurergebnis. Zudem verhindert es eine Überhitzung und verlängert das Leben der Messer und der Maschine deutlich. Dazu muss ein ständiger, dünner Ölfilm auf den beweglichen Teilen des Kopfes liegen.



VORSICHT

Achten Sie darauf die Finger von den scharfen Seiten der Schermesser fernzuhalten, um Verletzungen zu vermeiden.

Um die Schermesser zu ölen, tropfen Sie alle 10 Minuten das beiliegende Öl auf die Schermesser und in die Ölöffnung (Abb. 2).



HINWEIS

- » Achten Sie darauf, dass die Schermesser nicht trocken laufen.
- » Verwenden Sie zum Ölen ausschließlich spezielles Schermaschinenöl.



Abb. 2

7.4 SCHERMESSE WECHSELN

Ein Schermesser-Set besteht aus einem oberen und einem größeren, unteren Schermesser, dessen geschliffene Seiten immer aufeinanderliegen.



VORSICHT

Achten Sie darauf die Finger von den scharfen Seiten der Schermesser fernzuhalten, um Verletzungen zu vermeiden.

1. Schalten Sie die Schermaschine aus und trennen Sie die Schermaschine vom Strom.
2. Um die Spannung auf den Schermessern zu lösen, drehen Sie die Stellschraube (2).

Die Schermesser sind gelockert.

3. Drehen Sie die Schermaschine um und legen Sie die Schermaschine auf eine ebene, stabile Oberfläche.

Die Befestigungsschrauben (7) befinden sich oben.

4. Lösen Sie die Befestigungsschrauben (7) mithilfe des beiliegenden Schraubenschlüssels (Abb. 3).



HINWEIS

Entfernen Sie die Befestigungsschrauben (7) nicht komplett.

Sie können die alten Schermesser entfernen.



HINWEIS

Achten Sie beim Entfernen/Wechseln der Messer darauf, dass sich der Exzenter weiterhin auf der Motorachse befindet.



Abb. 3

5. Stellen Sie sicher, dass die neuen Schermesser, insbesondere die geschliffenen Seiten, frei von Verunreinigungen sind.

6. Legen Sie das obere Schermesser in die Führungsspitzen des Schwingkopfes ein.

7. Ölen Sie das obere Schermesser auf den geschliffenen Flächen mit dem beiliegenden Öl (Abb. 4).

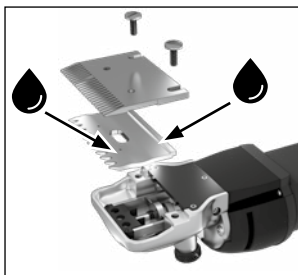


Abb. 4

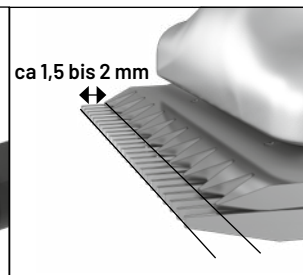


Abb. 5

8. Schieben Sie das untere Schermesser zwischen die gelösten Befestigungsschrauben (7).
9. Positionieren Sie das untere Schermesser so, dass die geschliffene Fläche ca. 1,5 bis 2 mm über die Spitzen des oberen Schermessers hinausragt (Abb. 5).
10. Ziehen Sie die Befestigungsschrauben (7) mithilfe des beiliegenden Schraubenschlüssels fest.

7.5 AKKU WECHSELN

1. Schalten Sie die Schermaschine aus.
2. Um den Akku (4) zu lösen, drücken Sie die Akkuverriegelung (5) auf beiden Seiten der Schermaschine zusammen (Abb. 6).
3. Ziehen Sie den Akku (4) vorsichtig heraus (Abb. 7).
4. Setzen Sie den neuen Akku (4) ein.



WARNUNG

Wenden Sie während des Einsetzens keine Gewalt auf, um den Akku und das Gerät nicht zu beschädigen.

Sobald sich der Akku korrekt im Gerät befindet, hören Sie ein Klick-Geräusch.

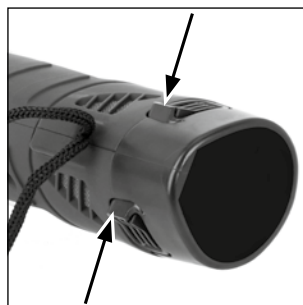


Abb. 6



Abb. 7

8 REINIGUNG



WARNUNG VOR ELEKTRISCHEN SPANNUNGEN

Halten Sie das Gerät fern von Wasser oder anderen Flüssigkeiten, ein elektrischer Schlag oder ein Kurzschluss können die Folge sein.



VORSICHT

Achten Sie darauf die Finger von den scharfen Seiten der Schermesser fernzuhalten, um Verletzungen zu vermeiden.



HINWEIS

Verwenden Sie zur Reinigung keine aggressiven Lösungs-/Reinigungsmittel, Bürsten, scharfe Gegenstände o. ä. Diese können die Oberfläche beschädigen.

Befreien Sie die Schermaschine nach jeder Verwendung mit einem trockenen Tuch und dem beiliegenden Reinigungspinsel von Öl und Haaren. Ölen Sie abschließend die Schermesser, wie in Abschnitt 7.3 beschrieben.

Reinigen Sie in regelmäßigen Abständen ebenfalls den Scherkopf und den Luftfilter.

8.1 SCHERKOPF REINIGEN

Reinigen Sie regelmäßig den Scherkopf. Der Reinigungszyklus ist abhängig von der Häufigkeit der Verwendung der Schermaschine. Reinigen Sie den Scherkopf spätestens sobald die Schermesser gewechselt werden.



VORSICHT

Achten Sie darauf die Finger von den scharfen Seiten der Schermesser fernzuhalten, um Verletzungen zu vermeiden.

1. Schalten Sie die Schermaschine aus und trennen Sie die Schermaschine vom Strom.
2. Entfernen Sie die Schermesser, wie in Abschnitt 7.4 beschrieben.



HINWEIS

Achten Sie beim Entfernen/Wechseln der Messer darauf, dass sich der Exzenter weiterhin auf der Motorachse befindet.

Das Innere des Scherkopfes liegt frei.

3. Reinigen Sie das innere des Scherkopfes und die Schermesser gründlich mit dem beiliegenden Reinigungspinsel.
4. Montieren und ölen Sie nach der Reinigung die Schermesser wieder, wie in Abschnitt 7.4 beschrieben.

8.2 LUFTFILTER REINIGEN

Reinigen Sie regelmäßig den Luftfilter. Der Reinigungszyklus ist abhängig von der Häufigkeit der Verwendung der Schermaschine. Reinigen Sie den Luftfilter spätestens sobald Sie Verunreinigungen am Luftfilter feststellen.

1. Schalten Sie die Schermaschine aus.
2. Reinigen Sie den Filter mit dem beiliegenden Reinigungspinsel (Abb. 8).



HINWEIS

Stellen Sie sicher, dass während der Reinigung keine Fremdkörper oder Verunreinigungen in den Filter gelangen.



Abb. 8

9 WARTUNG

Führen Sie regelmäßig Sichtkontrollen durch. Prüfen Sie Gerät, Akku und Ladestation vor jeder Verwendung auf Beschädigungen.



VORSICHT

Verwenden Sie Gerät, Akku oder Ladesation nicht, sobald diese sichtbare Schäden aufweisen.

9.1 AKKU LADEN



WARNUNG

- » Verwenden Sie die mitgelieferte Ladestation ausschließlich für die zum Gerät mitgelieferten Akkus.
- » Laden Sie den Akku nur in gut belüfteten Räumen, fern von Feuchtigkeit und brennbaren oder explosiven Stoffen.

1. Stecken Sie den Stecker der Ladestation in eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose.

Die Ladeanzeige an der Ladestation leuchtet grün.

2. Stellen Sie sicher, dass sich kein Schmutz oder Staub an den Kontakten des Akkus und der Ladestation befinden.
3. Setzen Sie den Akku (4) so in die Ladestation ein, dass die Plus- und Minuspole korrekt anliegen (Abb. 9). Die Markierungen der Pole finden Sie sowohl am Akku (4) als auch an der Ladestation.
4. Schieben Sie den Akku soweit hinein, bis der Akku den Boden der Ladestation berührt.



Abb. 9



WARNUNG

Wenden Sie während des Einsetzens keine Gewalt auf, um den Akku und die Ladestation nicht zu beschädigen.

Während des Ladevorgangs leuchtet die Ladeanzeige rot. Sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist leuchtet die Ladeanzeige grün.



Info

- » Ein Ladevorgang dauert ca. 1,5–2 Stunden.
 - » Bei erhitzten Akkus (z. B. von gerade genutzten Geräten) kommt es vor, dass die Ladeanzeige nicht rot aufleuchtet. Lassen Sie das Batteriemodul erst abkühlen, am besten außerhalb der Ladestation.
 - » Blinkt Ihre Ladeanzeige abwechselnd rot und grün, ist das Aufladen nicht möglich. Eventuell sind die Anschlüsse am Akku oder am Ladegerät verstaubt, verschlissen oder beschädigt.
5. Entfernen Sie den Akku (4) aus der Ladestation und trennen Sie die Ladestation von der Steckdose.

9.2 SCHERMESSE SCHLEIFEN



VORSICHT

Das Nachschleifen der Schermesser darf nur durch den Fachhandel mittels spezieller Maschinen erfolgen. Schleifen Sie die Schermesser nicht eigenständig nach.

10 FEHLER- UND PROBLEMLÖSUNG



HINWEIS

- » Nehmen Sie keine unsachgemäßen Veränderungen oder Modifikationen an dem Gerät vor.
- » Öffnen Sie niemals das Gehäuse. Wenden Sie sich für Reparaturen an den Service.

Treten bei dem Gerät, auch nach Befolgen der nachfolgenden Lösungsvorschläge, Störungen auf oder es werden anderweitige Defekte festgestellt, kontaktieren Sie den Service. Die Kontaktdaten finden Sie in Kapitel 14.

Motor		
Fehler/Problem	Ursache	Lösung
Motor funktioniert nicht	1. Akku leer 2. Akku, Schalter oder Motor defekt	1. Wechseln und laden Sie den Akku wie in Abschnitt 7.5 und 9.1 beschrieben. 2. Kontaktieren Sie den Service.
Motor vibriert	1. Rotor läuft unrund 2. Lager sind ausgeschlagen 3. Lüfterrad gebrochen	Kontaktieren Sie den Service.
Motor wird heiß	1. Luftfilter verstopft 2. Spannung der Schermesser zu hoch 3. Schermesser oder Scherkopf trocken gelaufen 4. Kugellager defekt	1. Reinigen oder ersetzen Sie den Luftfilter. 2. Verringern Sie die Spannung der Schermesser mit der Stellschraube. Sollte das Problem dadurch behoben sein und die Maschine nicht mehr schneiden, müssen die Schermesser geschliffen werden. 3. Ölen Sie die Schermesser/den Scherkopf. 4. Kontaktieren Sie den Service.
Motor ist sehr laut	Lager festgefressen	Kontaktieren Sie den Service.
Motor läuft sehr langsam	1. Akku fast leer. 2. Kohlebürsten verbraucht 3. Rotor oder Stator defekt	1. Wechseln und laden Sie den Akku wie in Abschnitt 7.5 und 9.1 beschrieben. 2. Kontaktieren Sie den Service. 3. Kontaktieren Sie den Service.

Scherkopf/Schermesser		
Fehler/Problem	Ursache	Lösung
Oberes Schermesser bewegt sich nicht	Vorgelege defekt	Kontaktieren Sie den Service.

Fehler/Problem	Ursache	Lösung
Oberes Schermesser bewegt sich nicht über die gesamte Lauffläche	1. Exzenter ausgeschlagen 2. Exzenterwelle defekt	Kontaktieren Sie den Service.
Scherkopf wird sehr heiß	1. Spannung der Schermesser zu hoch 2. Schermesser oder Scherkopf trocken gelaufen	1. Regulieren Sie die Spannung der Schermesser mit der Stellschraube. Sollte das Problem dadurch behoben sein und die Maschine nicht mehr schneiden, müssen die Schermesser geschliffen werden. 2. Ölen Sie die Schermesser/den Scherkopf.
Schermesser schneiden nicht	1. Exzenter defekt 2. Vorgelege defekt 3. Scherkopf ausgeschlagen	Kontaktieren Sie den Service.
Schermesser schneiden schlecht	1. Spannung der Schermesser zu gering 2. Schermesser haben Rostansatz 3. Schermesser sind stumpf oder unsauber geschliffen	1. Erhöhen Sie die Spannung der Schermesser mit der Stellschraube. 2. Lassen Sie die Schermesser in einem Fachhandel nachschleifen. Bei zu viel Rost sind die Messer durch neue zu ersetzen. 3. Lassen Sie die Schermesser in einem Fachhandel nachschleifen.

11 TRANSPORT UND LAGERUNG



WARNUNG

- » Stellen Sie vor der Lagerung der Ladestation sicher, dass diese vom Strom getrennt ist.
- » Lagern Sie Gerät, Akku und Ladestation in einer Umgebung, die nicht für Kinder und Dritte zugänglich ist, um einen Missbrauch des Gerätes auszuschließen.
- » Lagern Sie den Akku nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen 0°C und +40°C und stellen Sie sicher, dass die Umgebung keine Feuchtigkeit aufweist.



HINWEIS

- » Lagern Sie Gerät, Akku und Ladestation nicht bei direkter Sonneneinstrahlung.
- » Lagern Sie Gerät und Ladestation nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen 0°C und +40°C und stellen Sie sicher, dass die Umgebung keine Feuchtigkeit aufweist.
- » Für eine länger Lagerung des Gerätes, entfernen Sie den Akku aus dem Gerät.
- » Zum Transport des Gerätes, verpacken Sie das Gerät so, dass es vor Stößen geschützt ist. Verwenden Sie dafür idealerweise die Originalverpackung.
- » Wickeln Sie das Kabel nicht um die Ladestation. Brüche in der Isolation und Kabelschäden können die Folge sein.

12 ENTSORGUNG



Das Symbol der durchgekreuzten Mülltonne auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Endnutzer sind verpflichtet, die Altgeräte an einer Rücknahmestelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte abzugeben.

Beinhaltet das Produkt eine Batterie oder einen Akkumulator sind diese, wenn möglich, getrennt vom Produkt zu entsorgen. Sie sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien als Endnutzer gesetzlich verpflichtet. Sie können Altbatterien, die wir als Neubatterien im Sortiment führen oder geführt haben, unentgeltlich an unserem Versandlager (Versandadresse) oder an einem Wertstoffhof/Recyclinghof in Ihrer Nähe zurückgeben. Sofern die Batterie oder der Akkumulator mehr als 0,0005 Masseprozent Quecksilber, mehr als 0,002 Masseprozent Cadmium oder mehr als 0,004 Masseprozent Blei enthält, ist dies durch das jeweilige chemische Zeichen (Hg Cd, oder Pb) unterhalb des Symbols der durchgekreuzten Mülltonne auf der Batterie oder dem Akkumulator vermerkt. In Batterien und Akkus sind Wertstoffe wie zum Beispiel Zink, Eisen, Aluminium, Lithium und Silber wiederzufinden. Des Weiteren können Inhaltsstoffe wie Quecksilber, Cadmium und Blei enthalten sein. Diese sind giftig und gefährden bei einer unsachgemäßen Entsorgung die Umwelt. Schwermetalle können gesundheitsschädigende Wirkungen auf Menschen, Tiere und Pflanzen haben und sich in der in der Umwelt anreichern.

Die getrennte Sammlung und ordnungsgemäße Entsorgung Ihrer Altgeräte und Altbatterien-/akkumulatoren trägt zur Erhaltung der natürlichen Ressourcen bei und garantiert eine Wiederverwertung, die die Gesundheit des Menschen schützt und die Umwelt schont. Informationen, wo Sie Rücknahmestellen für Ihre Altgeräte oder Altbatterien/-akkumulatoren finden, erhalten Sie bei Ihrer Stadt- bzw. Gemeindeverwaltung, den örtlichen Müllentsorgungsbetrieben oder bei der VOSS GmbH & Co. KG.

13 CE-KONFORMITÄT



Hiermit erklärt die Albert Kerbl GmbH, dass sich das in dieser Anleitung beschriebene Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen und Richtlinien befindet. Das CE-Zeichen steht für die Erfüllung der Richtlinien der Europäischen Union. Die Erklärung zur Konformität ist beim Hersteller hinterlegt.

14 SERVICE UND KONTAKT

Anschrift:

VOSS GmbH & Co. KG
Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt
Deutschland

E-Mail: info@voss-group.eu

TABLE OF CONTENTS

1 ABOUT THIS MANUAL16

1.1 USED SYMBOLS 16

2 GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS16

3 INTENDED USE17

4 CONTENTS18

5 TECHNICAL DATA18

6 DEVICE OVERVIEW18

6.1 EXPLANATION OF THE PRODUCT LABEL 19

7 INITIAL SET UP AND OPERATION19

7.1 SWITCHING THE CLIPPER ON AND OFF 19

7.2 ADJUSTING THE BLADE20

7.3 OILING BLADES20

7.4 CHANGING BLADES20

7.5 CHANGING BATTERY 21

8 CLEANING22

8.1 CLEANING THE CLIPPER HEAD22

8.2 CLEANING THE AIR FILTER22

9 MAINTENANCE23

9.1 CHARGING THE BATTERY23

9.2 SHARPENING BLADES23

10 TROUBLESHOOTING24

11 TRANSPORT AND STORAGE25

12 DISPOSAL25

13 CE DECLARATION OF CONFORMITY26

14 SERVICE AND CONTACT26

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

Manufacturer:

Albert Kerbl GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Germany

Distributor:

VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Germany

1 ABOUT THIS MANUAL

In this manual you will find all important information about your new product.

Read this manual carefully before using the product for the first time to avoid misunderstandings and prevent damage. This manual contains important instructions for the safe use of your new product. Keep this manual in a safe place. If the product is passed on to a third party, the instruction manual must also be handed over.

Observe and follow the safety instructions contained in this manual.

1.1 USED SYMBOLS

The following symbols may appear in this manual:



WARNING AGAINST ELECTRICAL VOLTAGES

This symbol stands for possible dangerous situations caused by electrical voltages, which, if not avoided, can lead to serious injury or death!



WARNING

This symbol stands for possible dangerous situations, which, if not avoided, can lead to serious injury or death!



CAUTION

This symbol stands for possible harmful situations, which, if not avoided, may lead to slight or minor injuries.



NOTICE

This symbol stands for possible dangerous situations, which may cause damage to property in the event of non-compliance.



Info

This symbol provides further useful information.

Product and instructions are subject to change without notice. Technical data may also change without notice.

2 GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Read and follow the safety instructions in this chapter to avoid safety risks with the device.



WARNING AGAINST ELECTRICAL VOLTAGES

- » Only insert the plug of the charging station into sockets installed in accordance with the regulations, otherwise the consequences may be a short circuit or electric shock. The socket used should be equipped with a residual current circuit breaker (RCCD).
- » Keep the device and the charging station away from water or other liquids, otherwise an electric shock or short circuit may result. Do not shear wet animals.
- » Do not make any improper changes or modifications to the unit.



WARNING

- » Do not expose the battery to extreme heat, cold, pressure or moisture. There is a risk of explosion.
- » Do not expose the device or charging station to extreme heat, cold, pressure or moisture. This could damage the device or the charging station and cause an electrical fire when the device is put into operation.

- » Only use the device in well-ventilated rooms and away from flammable or explosive substances.
- » Only charge the battery in well-ventilated rooms, away from moisture and flammable or explosive substances.
- » Only carry out adjustments to the device and maintenance work when the unit has been switched off and the battery has been removed to prevent the device from being switched on accidentally.
- » The device may only be operated by persons who have experience in handling the animals to be clipped. Physically impaired persons must be under supervision during use.
- » Children are not allowed to handle the device. Keep the device away from children.
- » Do not leave the device unattended to prevent misuse of the device by children and third parties.

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES



CAUTION

- » Do not use the device for longer than specified for maximum continuous operation. Allow the unit device rest for at least 10 minutes afterwards.
- » In case of unusual noises or smells as well as smoke development, switch off the device and remove the battery.
- » Make sure that the mains cable of the charging station does not pose a danger to people or animals. Route the cord so that neither people nor animals can trip over it, get tangled in it or step on it.
- » Keep hands, loose clothing and jewellery away from the clipper blades during operation to prevent injury from entrapment.
- » To prevent injury to the eye from foreign objects, use the device only on cleaned fur and use protective goggles during use.
- » Only use the device with correctly inserted and sharp clipper blades.
- » Do not use the device, battery or charging station as soon as they show visible damage.



NOTICE

- » Do not wrap the cable around the charging station. This may result in broken insulation and cable damage. Check the cable regularly for damage.
- » Never open the housing. Contact the service department for repairs.
- » Only use the enclosed accessories or those approved by the manufacturer.

3 INTENDED USE

The LandXpert eTRIM go is a clipper and in its present version is suitable for the coat of horses and other equine breeds. By using suitable clipper blades, you can also use the device for clipping cattle. Use on humans is not permitted.

The clipper is intended exclusively for private and not for commercial use.

4 CONTENTS

Contents include:

- 1x LandXpert eTRIM go clipper
- 1x Set of blades 3 mm (pre-installed)
- 1x Charging station
- 1x Bottle of special machine oil
- 1x Universal wrench
- 1x Protective blade cover
- 2x Lithium-ion batteries
- 1x Cleaning brush
- 1x Carry case
- 1x Instruction manual

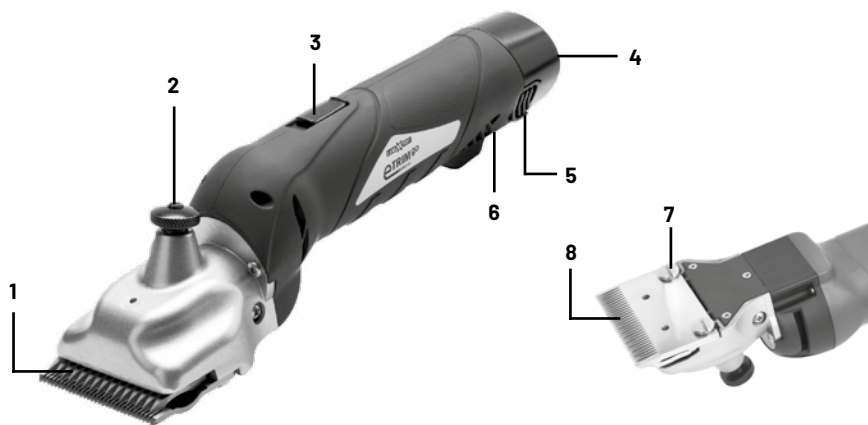
5 TECHNICAL DATA

- Charging station:
 - Input: 100–250 V/AC, 50/60 Hz, 30 W
 - Output: 13.5 V/DC, 1500 mA
- Motor power: 45 W
- Battery: 12 V, 2000 mAh Li-Ion with integrated battery protection
- Cutting speed (stroke rate): approx. 2800 double strokes/min.
- Noise level approx.: 65 dB
- Max. ambient temperature: 0–40°C
- Max. humidity: 10–90% (relative)
- Max. continuous operation: 30 min

Dimensions and weight

Dimensions of the clipper (LxWxH) approx.:	315 x 80 x 80 mm
Weight (with battery) approx.:	1255 g
Weight (without battery) approx.:	905 g
Cable length (charging station) approx.:	1.5 m

6 DEVICE OVERVIEW



No	Name	No	Name
1	Upper blade	5	Battery lock
2	Tension nut	6	Air filter
3	On/off switch	7	Fixing screw
4	Li-Ion battery	8	Lower blade

6.1 EXPLANATION OF THE PRODUCT LABEL

Symbol	Meaning
	Disposal of electrical goods
	Documents the conformity of the product with the EU directives
	Protection class II for electrical products double insulated
	Read the user manual
	Classe de protection III : protection par très basse tension

7 INITIAL SET UP AND OPERATION

NOTICE

- » Before using the device, make sure that the blades are oiled to prevent damage to the device. The blades are already oiled at the factory, but it is recommended to check this before first use.
- » Before use, make sure that the clipper blades are sharp to avoid injury to the animal by pulling out hairs.
- » To reduce dulling of the clipper blades, clean the animal's coat thoroughly before each clipping.

7.1 SWITCHING THE CLIPPER ON AND OFF

1. Make sure that the on/off switch (3) is pushed towards the battery (4).
2. To switch on the clipper, slide the on/off switch (3) towards the clipper head.



CAUTION

- » Only use the device with correctly inserted and sharp clipper blades.
- » Do not use the device for longer than the maximum continuous use specified. Allow the device to rest for at least 10 minutes afterwards.

3. To switch off the clipper, slide the on/off switch (3) towards the battery (4).



Info

If the clipper does not respond to being switched on, charge or change the battery (4), see section 9.1 and section 7.5.

7.2 ADJUSTING THE BLADE

Before use, the tension of the blades should be correctly adjusted. If the tension between the blades is too low, hairs will collect between them, which will considerably worsen the clipping.

1. Switch off the clipper and disconnect it from the power supply.
2. To adjust the shearing blades, tighten the tensioning nut (2) until the first resistance is felt (fig. 1).
3. To achieve an optimum tension between the shearing blades, do not continue to turn more than 1/4 turn.

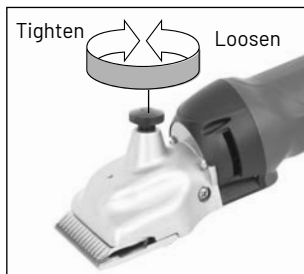


Fig. 1

i Info

- » If the clipping performance deteriorates, the tension between the shearing blades is no longer correct. Switch off the machine, disconnect it from the power supply and turn the tensioning nut (2) for 1/4 turn to restore the tension.
- » If the result does not improve after adjusting the tension, the shearing blades must be sharpened. Contact qualified personnel for this.

7.3 OILING BLADES

Oiling your machine is essential for a good result. It also prevents overheating and significantly extends the life of the blades and the machine. Therefore, a thin film of oil must be applied to the moving parts of the head.



CAUTION

Keep your fingers away from the sharp edges of the blades to avoid injury.

To oil the blades, drip the oil onto the shearing blades and into the opening every 10 minutes (fig. 2).



Fig. 2

! NOTICE

- » Make sure that the shearing blades do not run dry.
- » Only use special clipper oil for oiling.

7.4 CHANGING BLADES

A blade set consists of an upper blade and a larger, lower blade, the grinding sides of which always rest on each other.



CAUTION

Keep your fingers away from the sharp edges of the blades to avoid injury.

1. Switch off the clipper and disconnect it from the power supply.
2. To release the tension on the blades, turn the tensioning nut (2).

The blades are loosened.

3. Turn the clipper over and place the clipper on a flat, stable surface.

The fixing screws (7) are at the top.

4. Loosen the fixing screws (7) using the enclosed tool (fig. 3).



Fig. 3

**NOTICE**

Do not remove the fixing screws (7) completely.

You can remove the old blades.

**NOTICE**

When removing/changing the blades, make sure that the eccentric is still on the motor axle.

5. Make sure that the new blades, especially the grinding sides, are free of dirt.
6. Insert the upper blade into the guide points of the oscillating head.

7. Oil its grinding surfaces with the oil supplied (fig. 4).

8. Push the lower blade between the loosened fixing screws (7).

9. Position the lower blade so that the grinding surface protrudes approx. 1.5 to 2 mm beyond the edge of the upper blade (fig. 5).

10. Tighten the fixing screws (7) using the tool.

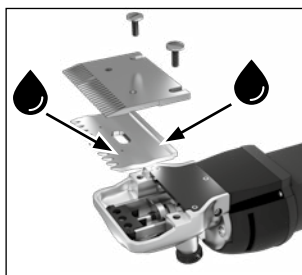


Fig. 4

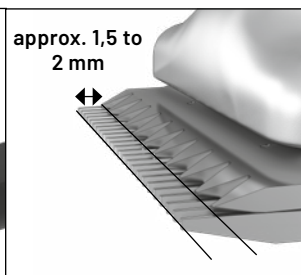


Fig. 5

7.5 CHANGING BATTERY

1. Switch off the clipper.
2. To release the battery (4), squeeze the battery lock (5) on both sides of the clipper (Fig. 6).
3. Carefully pull out the battery (4) (Fig. 7).
4. Insert the new battery (4).

**WARNING**

Do not use force during insertion to avoid damaging the battery and the device.

As soon as the battery is correctly inserted in the device, you will hear a click.

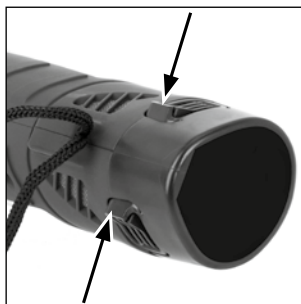


Fig. 6



Fig. 7

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

8 CLEANING



WARNING AGAINST ELECTRICAL VOLTAGES

Keep the device away from water or other liquids, otherwise an electric shock or short circuit may result.



CAUTION

Keep your fingers away from the sharp edges of the blades to avoid injury.



NOTICE

Do not use aggressive solvents/cleaning agents, brushes, sharp objects or similar for cleaning. These can damage the surface.

After each use, remove oil and hair from the clipper with a dry cloth and the cleaning brush. Finally, oil the blades as described in section 7.3.

Also clean the head and the air filter regularly.

8.1 CLEANING THE CLIPPER HEAD

Clean the clipper head regularly. The cleaning cycle depends on the frequency of use. Clean the head as soon as the blades are changed at the latest.



CAUTION

Keep your fingers away from the sharp edges of the blades to avoid injury.

1. Switch off the clipper and disconnect the clipper from the power supply.
2. Remove the blades as described in section 7.4.



NOTICE

When removing/changing the blades, make sure that the eccentric is still on the motor axle.

The inside of the clipper head is exposed.

3. Clean the inside of the head and the blades thoroughly with the cleaning brush.
4. After cleaning, reinstall and oil the blades as described in section 7.4.

8.2 CLEANING THE AIR FILTER

Clean the air filter regularly. The cleaning cycle depends on the frequency of use of the clipper. Clean the air filter at the latest as soon as you notice dirt on the air filter.

1. Switch off the clipper.
2. Clean the filter with the cleaning brush provided (Fig. 8).



NOTICE

Make sure that no foreign bodies or impurities get into the filter during cleaning.



Fig. 8

9 MAINTENANCE

Carry out regular visual inspections. Check the device, battery and charging station for damage before each use.



CAUTION

Do not use the device, battery or charging station if there is visible damage.

9.1 CHARGING THE BATTERY



WARNING

- » Use the supplied charging station only for the batteries supplied with the device.
- » Charge the battery only in well-ventilated areas, away from moisture and flammable or explosive substances.

1. Insert the plug of the charging station into a properly installed socket.

The charging indicator on the charging station lights up green.

2. Make sure that there is no dirt or dust on the contacts of the battery and the charging station.
3. Insert the battery (4) into the charging station so that the positive and negative poles are in correct contact (Fig. 9). You will find the pole markings on both the battery (4) and the charging station.
4. Push the battery in until it touches the bottom of the charging station.



WARNING

Do not use force when inserting to avoid damaging the battery and the charging station.

During the charging process, the charging indicator lights up red. As soon as charging is complete, the charging indicator lights up green.



Fig. 9



Info

- » Charging takes approx. 1.5–2 hours.
 - » If the batteries are hot (e.g. from devices that have just been used), the charging indicator may not light up red. Let the battery cool down first, preferably outside the charging station.
 - » If your charging indicator flashes red and green alternately, charging is not possible. The connections on the battery or the charger may be dusty, worn or damaged.
5. Remove the battery (4) from the charging station and disconnect the charging station from the socket.

9.2 SHARPENING BLADES



CAUTION

The sharpening of the blades may only be carried out by specialist dealers using specialist equipment. Do not sharpen the blades yourself.

10 TROUBLESHOOTING



NOTICE

- » Do not make any improper changes or modifications to the unit.
- » Never open the housing. Contact the service department for repairs.

If the device malfunctions or is found to be otherwise defective, even after following the suggested solutions below, contact the service department. The contact details can be found in chapter 14.

Motor		
Fault/Problem	Cause	Solution
Motor does not run	1. Battery empty 2. Battery, switch or motor defective	1. Change and charge the battery as described in sections 7.5 and 9.1. 2. Contact the service department.
Motor gets hot	1. Air filter clogged 2. Blade tension is too high 3. Blade and/or head are dry 4. Defective ball bearing	1. Clean or replace the air filter. 2. Reduce the tension of the blades with the tensioning nut. If this solves the problem and the machine stops cutting, the blades must be sharpened. 3. Lubricate the blades/ clipper head. 4. Contact the service department.
Motor vibrates	1. Rotor runs out of round 2. Bearings are worn out 3. Fan wheel broken	Contact the service department.
Motor is very loud	Bearings seized up	Contact the service department.
Motor runs very slowly	1. Battery almost empty 2. Carbon brushes worn out 3. Rotor or stator defective	1. Change and charge the battery as described in sections 7.5 and 9.1. 2. Contact the service department. 3. Contact the service department.

Clippers head/Blades		
Fault /Problem	Cause	Solution
Upper blade is not moving	Defective reduction gearing	Contact the service department.
Upper blade does not move over the entire running surface	1. Eccentric knocked out 2. Eccentric shaft defective	Contact the service department.
Clipper head gets very hot	1. Blade tension is too high 2. Blade or head are dry	1. Adjust the blade tension with the tensioning nut. If this solves the problem and the machine stops cutting, the blades must be sharpened. 2. Oil the blades/clipper head.

Fault /Problem	Cause	Solution
Blades cut badly	1. Blade tension is too low 2. Blades have rust on them 3. Blades are dull or poorly sharpened	1. Increase the blade tension with the tensioning nut. 2. Have the blades sharpened in a specialist shop. If there is too much rust, replace the blades with new ones. 3. Have the blades sharpened in a specialist shop.
Blades do not cut	1. Eccentric defective 2. Defective reduction gearing 3. Clipper head knocked out	Contact the service department.

DE
EN
FR
IT
NL
SV
ES

11 TRANSPORT AND STORAGE



WARNING

- » Before storing the charging station, make sure that it is disconnected from the power supply.
- » Store the device, battery and charging station in an environment that is not accessible to children and third parties to prevent misuse of the device.
- » Store the battery only at an ambient temperature between 0°C and +40°C and ensure that the environment is free of moisture.



NOTICE

- » Do not store the device, battery or charging station in direct sunlight.
- » Store the device and charging station only at an ambient temperature between 0°C and +40°C and make sure that the environment is free of moisture.
- » For longer storage of the device, remove the battery from the device.
- » When transporting the device, pack it in such a way that it is protected from shocks. Ideally, use the original packaging.
- » Do not wrap the cable around the charging station. Breaks in the insulation and cable damage can result.

12 DISPOSAL



The crossed-out wheellie bin symbol on the product or its packaging indicates that the product must not be disposed of with normal household waste. End users are required to hand in the appliance at a collection point for waste electrical and electronic equipment.

If the product contains a battery or a rechargeable battery, these should be disposed of separately from the product if possible. As an end user you are legally obliged to return used batteries. You can return used batteries that we supply or have supplied as new batteries free of charge to our warehouse (shipping address) or to a recycling centre in your area. If the battery or the rechargeable battery contains more than 0.0005% mercury by weight, more than 0.002% cadmium by weight or more than 0.004% lead by weight, this will be clearly indicated by the respective chemical symbol (Hg Cd, or Pb) below the symbol of the crossed-out wheellie bin on the battery or the rechargeable battery. Recyclable materials such as zinc, iron, aluminium, lithium and silver can be found in batteries and rechargeable batteries. They may also contain substances such as mercury, cadmium and lead. These are poisonous and dangerous to the environment if not disposed of properly. Heavy metals can have harmful effects on human, animal

and plant health and accumulate in the environment.

The separate collection and proper disposal of your old appliances and used batteries/rechargeable batteries contributes to the conservation of natural resources and guarantees recycling that protects human health and preserves the environment. Information on where to find collection points for your old appliances or used batteries/rechargeable batteries can be obtained from your town or council administration, the local waste disposal companies or from VOSS GmbH & Co. KG.

13 CE DECLARATION OF CONFORMITY

CE Hereby Albert Kerbl GmbH declares that the product described in this manual is in compliance with the basic requirements and other relevant regulations and directives.

The CE mark stands for compliance with the directives of the European Union. The declaration of conformity is deposited with the manufacturer.

14 SERVICE AND CONTACT

Address:

VOSS GmbH & Co. KG
Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt
Germany

E-Mail: info@voss-group.eu

TABLE DES MATIÈRES

1 NOTICE D'UTILISATION 28

1.1 SYMBOLES UTILISÉS..... 28

2 INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ 28

3 UTILISATION CONFORME 29

4 CONTENU DE LA LIVRAISON 30

5 DONNÉES TECHNIQUES..... 30

6 VUE D'ENSEMBLE DE L'APPAREIL 30

6.1 SIGNIFICATION DES ÉTIQUETTES PRODUIT 31

7 MISE EN SERVICE ET UTILISATION 31

7.1 ALLUMER ET ÉTEINDRE LA TONDEUSE 31

7.2 AJUSTER LES LAMES 32

7.3 HUILER LES LAMES..... 32

7.4 CHANGER LES LAMES 32

7.5 CHANGER LA BATTERIE 33

8 NETTOYAGE..... 34

8.1 NETTOYER LA TÊTE DE TONTE 34

8.2 NETTOYER LE FILTRE A AIR..... 34

9 ENTRETIEN 35

9.1 CHARGER LA BATTERIE 35

9.2 AFFÛTER LES LAMES 35

10 DÉFAUTS ET PROBLÈMES – SOLUTIONS 36

11 TRANSPORT ET STOCKAGE..... 37

12 ÉLIMINATION 37

13 CONFORMITÉ CE..... 38

14 SERVICE ET CONTACT 38

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

Fabricant :

Albert Kerbl GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Allemagne

Distributeur :

VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Allemagne

1 NOTICE D'UTILISATION

Vous trouverez dans cette notice toutes les informations importantes relatives à votre nouvel appareil.

Avant la mise en service, veuillez lire attentivement cette notice afin d'éviter tout malentendu et prévenir tout dommage. Cette notice contient des informations importantes sur la manipulation correcte de l'appareil. Veuillez conserver cette notice dans un endroit sûr pour pouvoir la consulter ultérieurement. Si l'appareil est transmis à une tierce personne, cette notice d'utilisation doit également lui être remise.

Veuillez suivre et respecter les instructions de sécurité mentionnées dans cette notice.

1.1 SYMBOLES UTILISÉS

Les symboles suivants peuvent apparaître dans cette notice :



AVERTISSEMENT SUR LES TENSIONS ÉLECTRIQUES

Cette mention avertit sur d'éventuelles situations dangereuses causées par les tensions électriques, qui, en cas de non-respect, peuvent entraîner des blessures graves ou la mort !



AVERTISSEMENT

Cette mention avertit sur d'éventuelles situations dangereuses qui, en cas de non-respect, peuvent entraîner des blessures graves ou la mort !



PRUDENCE

Cette mention avertit sur d'éventuelles situations dangereuses qui, en cas de non-respect, peuvent entraîner des blessures légères !



REMARQUE

Cette mention avertit sur d'éventuelles situations dangereuses qui, en cas de non-respect, peuvent entraîner des dommages matériels.



Info

Cette mention contient d'autres informations utiles.

Le produit et la notice sont susceptibles d'être modifiés. Les données techniques peuvent être modifiées sans préavis.

2 INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Lisez et suivez les instructions de sécurité indiquées dans ce chapitre afin d'éviter les risques pour la sécurité avec l'appareil.



AVERTISSEMENT SUR LES TENSIONS ÉLECTRIQUES

- » N'insérez la fiche du chargeur que dans des prises correctement installées, sinon vous risquez de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. La prise de courant utilisée doit être équipée d'un disjoncteur différentiel (FI).
- » Tenez l'appareil et le chargeur éloignés de l'eau ou d'autres liquides, car cela peut entraîner un choc électrique ou un court-circuit. Ne pas tondre les animaux mouillés.
- » N'effectuez pas de changements ou de modifications non-conformes à l'appareil.



AVERTISSEMENT

- » N'exposez pas la batterie à la chaleur, au froid, une pression ou une humidité extrêmes. Il y a un risque d'explosion.

- » N'exposez pas l'appareil et le chargeur à la chaleur, au froid, une pression ou une humidité extrêmes. Cela pourrait endommager l'appareil ou le chargeur et occasionner un incendie d'origine électrique lors de la mise en service.
- » N'utilisez l'appareil que dans des pièces bien aérées et à l'écart de matières inflammables ou explosives.
- » Ne chargez la batterie que dans des pièces bien aérées, à l'écart de l'humidité et de matières inflammables ou explosives.
- » N'effectuez les réglages de l'appareil et les travaux d'entretien que lorsque l'appareil est éteint et que la batterie a été retirée pour éviter une mise en marche accidentelle de l'appareil.
- » L'appareil ne doit être utilisé que par des personnes ayant de l'expérience avec les animaux à tondre. Les personnes physiquement handicapées doivent être sous surveillance pendant l'utilisation de l'appareil.
- » Les enfants ne sont pas autorisés à se servir de l'appareil. Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- » Ne laissez pas l'appareil sans surveillance afin d'éviter une utilisation abusive par les enfants et les tierces personnes.

DE
EN
FR
IT
NL
SV
ES



PRUDENCE

- » N'utilisez pas l'appareil plus longtemps que la durée de fonctionnement continu maximum indiquée. Laissez ensuite l'appareil se reposer pendant au moins 10 minutes.
- » En cas d'émission de bruits et d'odeurs inhabituels ou de fumée, éteignez l'appareil et débranchez immédiatement l'appareil et retirez la batterie.
- » Assurez-vous que le cordon d'alimentation du chargeur ne présente aucun danger pour les personnes ou les animaux. Posez le cordon de manière à ce que ni les personnes ni les animaux ne trébuchent dessus, ne s'emmêlent ou marchent dessus.
- » Pendant le fonctionnement veillez à garder les mains, les vêtements amples et les bijoux éloignés des lames pour éviter tout coincement pouvant vous blesser.
- » Pour éviter les blessures aux yeux causées par des corps étrangers, n'utilisez l'appareil que sur des fourrures/pelages nettoyés et portez des lunettes de sécurité pendant l'utilisation.
- » N'utilisez l'appareil qu'avec des lames correctement insérées et aiguisées.
- » N'utilisez pas l'appareil, la batterie ou le chargeur s'ils présentent des dommages visibles.



REMARQUE

- » N'enroulez pas le cordon d'alimentation autour du chargeur. Cela peut entraîner des cassures dans l'isolation et endommager le câble. Vérifiez régulièrement que le câble n'est pas endommagé.
- » N'ouvrez jamais le boîtier. Contactez le personnel du fabricant pour les réparations.
- » Utilisez uniquement les accessoires fournis ou ceux approuvés par le fabricant.

3 UTILISATION CONFORME

Le produit LandXpert eTRIM go est, dans la version présente, une tondeuse adaptée au pelage des chevaux et autres races d'équidés. En utilisant des lames appropriées, vous pouvez également utiliser cet appareil pour tondre les bovins. Une utilisation sur les humains est interdite.

Cette tondeuse est destinée exclusivement à un usage privé et non commercial.

4 CONTENU DE LA LIVRAISON

La livraison comprend :

- 1x tondeuse LandXpert eTRIM go avec tête de tonte
- 1x jeu de lames 3 mm (pré-monté)
- 1x chargeur
- 1x bouteille d'huile spéciale tondeuse
- 1x clé universelle
- 1x capuchon pour les lames
- 2x batteries lithium-ion
- 1x pinceau de nettoyage
- 1x mallette de transport
- 1x notice d'utilisation

5 DONNÉES TECHNIQUES

- Chargeur :
 - Entrée : 100-250 V/AC, 50/60 Hz, 30 W
 - Sortie : 13,5 V/DC, 1500 mA
- Puissance moteur : 45 W
- Batterie : 12 V, 2000 mAh Li-Ion avec protection intégrée pour batterie
- Vitesse de coupe (Nbre oscillations) : env 2800 doubles oscillations/min.
- Niveau sonore env. : 65 dB
- Température ambiante maxi. : 0-40°C
- Humidité de l'air maxi. : 10-90% (relatif)
- Fonctionnement en continu maxi. : 30 Min.

Dimensions et poids

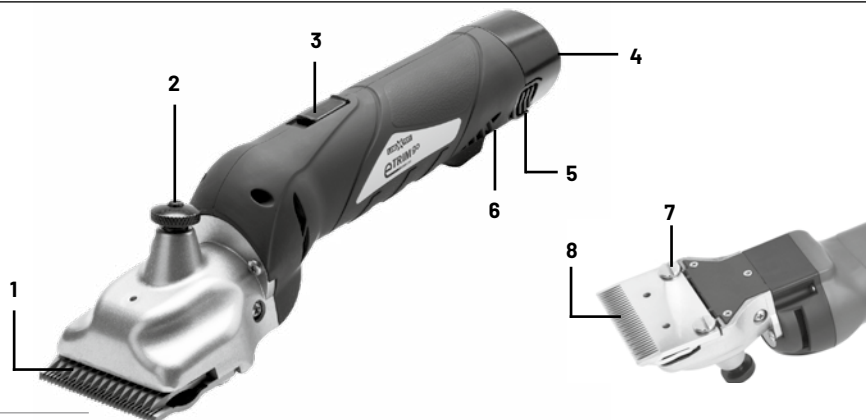
Dimensions de la tondeuse (LxlxH) env. : 315 mm x 80 mm x 80 mm

Poids (avec batterie) env. : 1255 g

Poids (sans batterie) env. : 905 g

Longueur câble (chargeur) env. : 1,5 m

6 VUE D'ENSEMBLE DE L'APPAREIL



No.	Désignation	No.	Désignation
1	Lame supérieure	5	Verrouillage batterie
2	Vis de réglage	6	Filtre à air
3	Bouton Marche / Arrêt	7	Vis de fixation
4	Batterie Li-Ion	8	Lame inférieure

6.1 SIGNIFICATION DES ÉTIQUETTES PRODUIT

Symbole	Signification
	Élimination des appareils électriques
	Documente la conformité du produit avec les directives de l'UE
	Classe de protection II pour les appareils électriques, double isolation
	Lire la notice d'utilisation
	Classe di protezione III per la protezione a bassa tensione

7 MISE EN SERVICE ET UTILISATION

! REMARQUE

- » Avant la mise en service, veillez à ce que les lames soient bien huilées afin d'éviter tout dommage ou défaut sur l'appareil. Les lames sont déjà huilées en usine, mais nous vous recommandons de bien vérifier avant la première utilisation.
- » Avant la mise en service, veillez également à ce que les lames soient bien affûtées avant de les utiliser afin de ne pas blesser votre animal en lui arrachant les poils.
- » Pour réduire l'émoussement des lames, nettoyez soigneusement avant la tonte le pelage/fourrure de l'animal.

7.1 ALLUMER ET ÉTEINDRE LA TONDEUSE

1. Assurez-vous que le bouton Marche/Arrêt (3) est poussé en direction de la batterie (4).
2. Pour mettre en marche la tondeuse, poussez le bouton Marche/Arrêt (3) en direction de la tête de tonte.



PRUDENCE

- » N'utilisez l'appareil qu'avec des lames correctement insérées et affûtées.
- » N'utilisez pas l'appareil plus longtemps que la durée maximale de fonctionnement continu indiquée. Laissez ensuite l'appareil se reposer pendant au moins 10 minutes.

3. Pour éteindre la tondeuse, poussez le bouton Marche/Arrêt (3) en direction de la batterie (4).



Info

Si la tondeuse ne réagit pas à la mise en marche, chargez ou remplacez la batterie (4), voir le point 9.1 et le point 7.5.

7.2 AJUSTER LES LAMES

Avant l'utilisation, la tension des lames doit être correctement ajustée. Si la tension entre les lames est trop faible, des poils peuvent s'accumuler entre elles, ce qui gêne fortement la tonte.

1. Éteignez la tondeuse et débranchez-la de l'alimentation électrique.
2. Pour régler les lames, serrez la vis de réglage (2) jusqu'à ce que la première résistance se fasse sentir (Fig. 1).
3. Pour obtenir une tension optimale entre les lames, ne pas tourner de plus d'un quart de tour.

Info

- » Si le résultat de tonte se dégrade, la tension entre les lames n'est plus correcte. Éteignez l'appareil, débranchez-le et tournez la vis de réglage (2) d'un quart de tour pour ré-ajuster la tension.
- » Si après avoir ajusté la tension, le résultat de tonte ne s'améliore pas, les lames doivent être aiguisées. Pour cela, veuillez contacter du personnel qualifié.

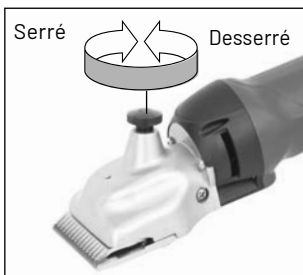


Fig. 1

7.3 HUILER LES LAMES

Huiler votre tondeuse est essentiel pour obtenir un bon résultat de tonte. Cela permet également d'éviter la surchauffe et de prolonger considérablement la durée de vie des lames et de votre appareil. Pour ce faire, il faut qu'une fine pellicule d'huile recouvre constamment les parties mobiles de la tête.



PRUDENCE

Veillez à tenir vos doigts éloignés des bords tranchants des lames pour éviter les blessures.

Pour huiler les lames, faites goutter de l'huile sur les lames et dans l'orifice d'huile toutes les 10 minutes (Fig. 2).



REMARQUE

- » Veillez à ce que les lames ne s'assèchent pas.
- » Pour huiler les lames, n'utilisez que de l'huile spéciale pour tondeuse.



Fig. 2

7.4 CHANGER LES LAMES

Un jeu de lames se compose d'une lame supérieure et d'une lame inférieure plus grande dont les côtés affûtés reposent l'un sur l'autre.



PRUDENCE

Veillez à tenir vos doigts éloignés des côtés tranchants des lames pour éviter les blessures.

1. Éteignez la tondeuse et débranchez-la de l'alimentation électrique.
2. Pour relâcher la tension sur les lames, tournez la vis de réglage (2).
Les lames sont desserrées.

3. Retournez la tondeuse et placez-la sur une surface plane et stable.

Les vis de fixation (7) sont situées en haut.

4. Desserrez les vis de fixation (7) à l'aide de la clé fournie (Fig. 3).



REMARQUE

Ne retirez pas complètement les vis de fixation (7).

Vous pouvez retirer les anciennes lames.



REMARQUE

L'excentrique se trouve à l'endroit marqué afin qu'il n'y ait pas d'espace d'air entre l'axe du moteur et les parois extérieures.

5. Veillez à ce que les nouvelles lames, en particulier les côtés affûtés, soient parfaitement propres.
6. Insérez la lame supérieure dans les pointes de guidage de la tête oscillante.
7. Huilez les surfaces affûtées de la lame supérieure avec l'huile fournie (Fig. 4).
8. Insérez la lame inférieure entre les vis de fixation desserrées (7).
9. Positionnez la lame inférieure de manière à ce que la surface affûtée dépasse d'env. 1,5 à 2 mm des extrémités de la lame supérieure (Fig. 5).
10. Serrez les vis de fixation (7) à l'aide de la clé fournie.



Fig. 3

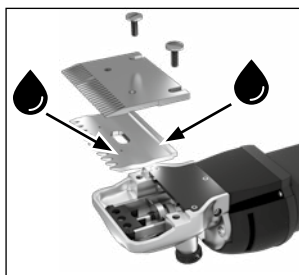


Fig. 4

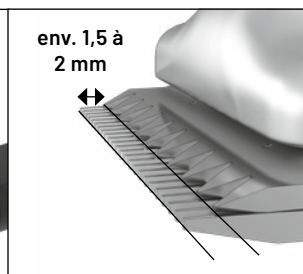


Fig. 5

7.5 CHANGER LA BATTERIE

1. Éteignez la tondeuse
2. Pour retirer la batterie (4), pressez le verrouillage de la batterie (5) des deux côtés de la tondeuse (Fig. 6).
3. Retirez soigneusement la batterie (4) (Fig. 7).
4. Insérez la nouvelle batterie (4).



AVERTISSEMENT

Ne forcez pas lorsque vous insérez la batterie pour éviter d'endommager l'appareil et la batterie.

Dès que la batterie est correctement insérée dans l'appareil, vous entendez un clic.

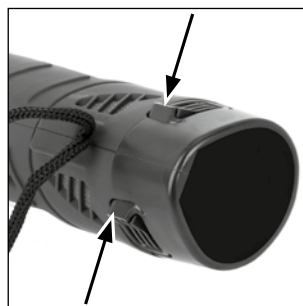


Fig. 6



Fig. 7

8 NETTOYAGE



AVERTISSEMENT SUR LES TENSIONS ÉLECTRIQUES

Tenez l'appareil éloigné de l'eau ou d'autres liquides pouvant entraîner un choc électrique ou un court-circuit.



PRUDENCE

Veillez à tenir vos doigts éloignés des côtés tranchants des lames pour éviter les blessures.



REMARQUE

N'utilisez pas de solvants/nettoyants agressifs, de brosses, d'objets pointus ou similaires pour le nettoyage. Ceux-ci peuvent endommager la surface.

Après chaque utilisation, enlevez l'huile et les poils de la tondeuse avec un chiffon sec et le pinceau de nettoyage fourni. Huiler ensuite les lames comme décrit au point 7.3.

Nettoyez également la tête de tonte et le filtre à air à intervalles réguliers.

8.1 NETTOYER LA TÊTE DE TONTE

Nettoyez régulièrement la tête de tonte. Le cycle de nettoyage dépend de la fréquence d'utilisation de la tondeuse. Nettoyez la tête au plus tard dès que les lames sont changées.



PRUDENCE

Veillez à tenir vos doigts éloignés des bords tranchants des lames pour éviter les blessures.

1. Éteignez la tondeuse et débranchez-la de l'alimentation électrique.
2. Retirez les lames comme décrit au point 7.4.



REMARQUE

L'excentrique se trouve à l'endroit marqué afin qu'il n'y ait pas d'espace d'air entre l'axe du moteur et les parois extérieures.

L'intérieur de la tête est dégagé.

3. Nettoyez soigneusement l'intérieur de la tête et les lames avec le pinceau de nettoyage fourni.
4. Après le nettoyage, remontez et huilez les lames comme décrit au point 7.4.

8.2 NETTOYER LE FILTRE À AIR

Nettoyez régulièrement le filtre à air. Le cycle de nettoyage dépend de la fréquence d'utilisation de la tondeuse. Nettoyez le filtre à air au plus tard dès que vous remarquez des salissures sur le filtre à air.

1. Éteignez la tondeuse.
2. Nettoyez le filtre à l'aide du pinceau de nettoyage fourni (Fig. 8).



REMARQUE

Pendant le nettoyage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ou salissures ne pénétrant dans le filtre.



Fig. 8

9 ENTRETIEN

Effectuez régulièrement des contrôles visuels. Avant chaque utilisation, vérifiez que l'appareil, la batterie et le chargeur ne sont pas endommagés.



PRUDENCE

N'utilisez pas l'appareil, la batterie ou le chargeur dès que ceux-ci présentent des dommages visibles.

9.1 CHARGER LA BATTERIE



AVERTISSEMENT

- » Utilisez le chargeur fourni exclusivement pour les batteries livrées avec l'appareil.
- » Chargez la batterie uniquement dans des pièces bien ventilées, à l'abri de l'humidité et des substances inflammables ou explosives.

1. Insérez la fiche du chargeur dans une prise de courant correctement installée.

Le témoin de charge sur le chargeur s'allume en vert.

2. Assurez-vous qu'il n'y a pas de saleté ou de poussière sur les contacts de la batterie et du chargeur.
3. Insérez la batterie (4) dans le chargeur de manière à ce que les bornes positive et négative soient correctement installées (Fig. 9). Vous trouverez le marquage des pôles sur la batterie (4) et le chargeur.
4. Poussez la batterie jusqu'à ce qu'elle touche le fond du chargeur.



AVERTISSEMENT

Ne forcez pas lorsque vous insérez la batterie pour éviter d'endommager la batterie et le chargeur.

5. Pendant le chargement, le témoin de charge s'allume en rouge. Lorsque le chargement est terminé, l'indicateur de charge devient vert.



Fig. 9

9.2 AFFÛTER LES LAMES



PRUDENCE

Le réaffûtage des lames ne peut être effectué que par du personnel qualifié au moyen de machines spéciales. Ne réaffûtez pas vous-même les lames.

10 DÉFAUTS ET PROBLÈMES – SOLUTIONS



REMARQUE

- » N'effectuez pas de changements ou de modifications non-conformes sur l'appareil.
- » N'ouvrez jamais le boîtier. Contactez le service pour toute réparation.

Si vous constatez des dysfonctionnements ou d'autres défauts, même après avoir suivi les solutions mentionnées ci-dessous, contactez le service dont vous trouverez les coordonnées au chapitre 14.

Moteur		
Défaut/Problème	Cause	Solution
Le moteur ne fonctionne pas	1. Batterie vide 2. Batterie, interrupteur ou moteur défectueux	1. Changer et charger la batterie comme décrit aux points 7.5 et 9.1. 2. Contacter le service.
Le moteur chauffe	1. Filtre à air bouché 2. Tension des lames trop forte 3. Lames ou tête de tonte sèches 4. Roulement à billes défectueux	1. Nettoyez ou remplacez le filtre à air. 2. Réduisez la tension des lames avec la vis de réglage. Si le problème est résolu et la tondeuse ne coupe plus, les lames doivent être affûtées. 3. Huilez les lames/la tête de tonte. 4. Contacter le service.
Le moteur vibre	1. Le rotor ne tourne pas rond 2. Les roulements sont usés 3. Roue de ventilateur cassée	Contactez le service.
Moteur très bruyant	Roulement grippé	Contactez le service.
Le moteur tourne très lentement	1. Batterie presque vide. 2. Broses carbone usées 3. Rotor ou stator défectueux	1. Changer et charger la batterie comme décrit aux points 7.5 et 9.1. 2. Contacter le service. 3. Contacter le service.

Tête de tonte/Lames		
Défaut/Problème	Cause	Solution
La lame supérieure ne bouge pas	Réducteur défectueux	Contactez le service.
La lame supérieure ne se déplace pas sur toute la surface de course	1. Déviation de l'excentrique 2. Arbre excentrique défectueux	Contactez le service.
La tête devient très chaude	1. Tension des lames trop forte 2. Lames ou tête sèches	1. Ajustez la tension des lames avec la vis de réglage. Si le problème est résolu et la tondeuse ne coupe plus, les lames doivent être affûtées. 2. Huilez les lames/la tête de tonte.

Défaut/Problème	Cause	Solution
Les lames coupent mal	1. Tension des lames trop faible 2. Les lames présentent un début de rouille 3. Les lames sont émoussées ou mal affûtées	1. Augmentez la tension des lames avec la vis de réglage. 2. Faites réaffûter les lames dans un magasin spécialisé. S'il y a trop de rouille, remplacez les lames par des lames neuves. 3. Faites réaffûter les lames dans un magasin spécialisé.
Les lames ne coupent pas	1. Excentrique défectueux 2. Réducteur défectueux 3. Déviation de la tête	Contacter le service.

11 TRANSPORT ET STOCKAGE



AVERTISSEMENT

- » Avant de stocker le chargeur, assurez-vous qu'il est débranché de l'alimentation électrique.
- » Stockez l'appareil, la batterie et le chargeur dans un environnement n'étant pas accessible aux enfants et aux tierces personnes afin d'éviter toute utilisation abusive de l'appareil.
- » Ne stockez la batterie qu'à une température ambiante comprise entre 0°C et +40°C et veillez à ce que l'environnement soit exempt d'humidité.



REMARQUE

- » Ne stockez pas l'appareil, la batterie et le chargeur à la lumière directe du soleil.
- » Ne stockez l'appareil et le chargeur qu'à une température ambiante comprise entre 0°C et +40°C et veillez à ce que l'environnement ne soit pas humide.
- » Si vous stockez l'appareil pendant une longue période, retirez la batterie de l'appareil.
- » Pour transporter l'appareil, il faut l'emballer de manière à le protéger contre les chocs. L'idéal est d'utiliser l'emballage d'origine.
- » N'enroulez pas le cordon d'alimentation autour du chargeur. Cela peut entraîner des cassures dans l'isolation et endommager le cordon.

12 ÉLIMINATION



Le symbole de la poubelle barrée sur le produit ou son emballage indique que le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers normaux. Les usagers finaux sont tenus de déposer les équipements usagés dans un point de collecte des déchets d'équipements électriques et électroniques.

Si le produit contient une pile ou un accumulateur, ceux-ci doivent être éliminés, si possible, séparément du produit. En tant qu'utilisateur final, vous êtes légalement tenu de rapporter les piles usagées. Vous pouvez rapporter gratuitement les piles usagées que nous proposons/ou avons proposées dans notre gamme de produits en tant que piles neuves à notre magasin d'expédition (adresse d'expédition) ou dans un centre de matériaux recyclables à proximité de chez vous. Si la pile ou l'accumulateur contient plus de 0,0005% de mercure en poids, plus de 0,002% de cadmium en poids ou plus de 0,004% de plomb en poids, cela est indiqué par le symbole chimique correspondant (Hg Cd, ou Pb) sous le symbole de la poubelle barrée sur la pile ou l'accumulateur. Les piles et les accumulateurs contiennent des matériaux recyclables tels que

le zinc, le fer, l'aluminium, le lithium et l'argent. De plus, ils peuvent contenir des matériaux tels que du mercure, du cadmium et du plomb qui sont toxiques et mettent en danger l'environnement s'ils ne sont pas éliminés correctement. Les métaux lourds peuvent avoir des effets néfastes sur la santé humaine, animale et végétale et s'accumuler dans l'environnement.

La collecte séparée et l'élimination appropriée de vos vieux appareils et de vos piles/accumulateurs usagés contribuent à la préservation des ressources naturelles et garantissent un recyclage qui protège la santé humaine et préserve l'environnement. Pour savoir où trouver des points de collecte pour vos vieux appareils ou vos piles/accumulateurs usagés, adressez-vous à l'administration de votre ville ou de votre commune, aux entreprises locales d'élimination des déchets ou à VOSS GmbH & Co. KG.

13 CONFORMITÉ CE

CE Par la présente, Albert Kerbl GmbH déclare que l'équipement décrit dans cette notice est conforme aux exigences de base et aux autres réglementations et directives pertinentes. La marque CE est synonyme de conformité avec les directives de l'Union européenne. La déclaration de conformité est déposée auprès du fabricant.

14 SERVICE ET CONTACT

Adresse:

VOSS GmbH & Co. KG

Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt

Allemagne

E-Mail: info@voss-group.eu

CONTENUTO

1 RIGUARDO QUESTO MANUALE..... 40

1.1 SIMBOLI UTILIZZATI..... 40

2 ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA 40

3 UTILIZZO PREVISTO 41

4 CONTENUTO..... 42

5 DATI TECNICI..... 42

6 PANORAMICA DEL DISPOSITIVO 42

6.1 SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI DEL PRODOTTO 43

7 PRIMA MESSA IN FUNZIONE 43

7.1 ACCENDERE E SPEGNERE LA TOSATRICE 43

7.2 REGOLAZIONE DELLE LAME 44

7.3 OLEARE LE LAME 44

7.4 CAMBIARE LE LAME 44

7.5 CAMBIARE LA BATTERIA 45

8 PULIZIA..... 46

8.1 PULIZIA DELLA TESTA DELLA TOSATRICE..... 46

8.2 PULIZIA DEL FILTRO DELL'ARIA 46

9 MANUTENZIONE..... 47

9.1 RICARICARE LA BATTERIA..... 47

9.2 AFFILATURA DELLE LAME 47

10 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI..... 48

12 TRASPORTO E CONSERVAZIONE..... 49

11 SMALTIMENTO..... 49

13 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE..... 50

14 ASSISTENZA E CONTATTI..... 50

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

Produttore:

Albert Kerbl GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Germania

Distributore:

VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Germania

1 RIGUARDO QUESTO MANUALE

In questo manuale si troveranno tutte le informazioni più importanti riguardo il prodotto.

Leggere molto attentamente questo manuale prima di usare per la prima volta il prodotto per evitare incomprensioni e prevenire danni. Questo manuale contiene istruzioni importanti per un corretto e sicuro utilizzo del prodotto. Tenere questo manuale in un posto sicuro. Se il prodotto viene consegnato a terzi, anche le istruzioni operative dovranno essere consegnate insieme al suddetto.

Osservare e seguire le istruzioni di sicurezza contenute in questo manuale.

1.1 SIMBOLI UTILIZZATI

In questo manuale potranno apparire i seguenti simboli:



AVVISO CONTRO LE TENSIONI ELETTRICHE

Questo simbolo indica situazioni di possibile pericolo causate da voltaggio elettrico e che, se non evitate, possono portare a gravi lesioni o alla morte!



AVVERTENZA

Questo simbolo indica situazioni di possibile pericolo che, se non evitate, possono portare a gravi lesioni o alla morte!



PRECAUZIONE

Questo simbolo indica possibili situazioni dannose che, se non evitate, possono portare a lesioni minori o lievi.



AVVISO

Questo simbolo indica situazioni di possibile pericolo che possono causare danni a beni in caso di un uso non corretto.



Informazione

Questo simbolo fornisce informazioni utili aggiuntive.

Il prodotto e le istruzioni sono soggette a modifiche. I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.

2 ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Leggere e seguire le istruzioni di sicurezza riportate in questo capitolo per evitare rischi e per la sicurezza del dispositivo.



AVVISO CONTRO LE TENSIONI ELETTRICHE

- » Inserire la spina di corrente della stazione di ricarica solo in prese installate correttamente, altrimenti si rischia di provocare un corto-circuito o una scossa elettrica. La presa di corrente utilizzata deve essere dotata di un interruttore differenziale FI "salva-vita".
- » Tenere il dispositivo e la stazione di ricarica lontani da acqua o da altri liquidi, poiché questo potrebbe causare scosse elettriche o corto-circuito. Non tosare animali bagnati.
- » Non apportare modifiche o cambiamenti impropri al dispositivo.



AVVERTENZA

- » Non esporre la batteria a caldo, freddo, pressione o umidità estremi. C'è un rischio di esplosione.
- » Non esporre il dispositivo e la stazione di ricarica a caldo, freddo, pressione o umidità estremi. Questo potrebbe danneggiare il dispositivo o la stazione

- di ricarica e causare incendi d'origine elettrica nel momento della messa in funzione del dispositivo.
- » Utilizzare l'apparecchio solo in locali ben ventilati e lontano da sostanze infiammabili o esplosive.
 - » Caricare la batteria solo in locali ben ventilati, privi di umidità e lontano da sostanze infiammabili o esplosive.
 - » Eseguire le regolazioni sul dispositivo e le manutenzioni solo quando l'apparecchio è spento e la batteria è rimossa. Questo per evitare che il dispositivo possa accendersi in maniera accidentale.
 - » Il dispositivo può essere utilizzato solo da persone esperte nel maneggiare animali da tosare. Persone meno abili fisicamente o con problemi fisici devono essere sorvegliate durante l'utilizzo del dispositivo.
 - » I bambini non possono maneggiare l'apparecchio. Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini.
 - » Non lasciare incustodito il dispositivo per evitare un utilizzo improprio e non autorizzato da parte di bambini e terzi.

DE
EN
FR
IT
NL
SV
ES

PRECAUZIONE

- » Non utilizzare il dispositivo oltre la durata di tempo massima di funzionamento continuo indicata. Lasciare in seguito riposare il dispositivo per almeno 10 minuti.
- » In caso di rumori o di odori insoliti o emissione di fumo spegnere il dispositivo e rimuovere la batteria.
- » Assicurarsi che il cavo di alimentazione della stazione di ricarica non rappresenti un pericolo per persone o animali. Posare o far passare il cavo in modo che nessuna persona o nessun animale possa inciamparvi sopra, impigliarsi o calpestarlo.
- » Durante il funzionamento tenere le mani, gli indumenti larghi e i gioielli lontani dalle lame da taglio per evitare lesioni causate da ogni genere di incastro.
- » Per evitare lesioni agli occhi dovute a corpi estranei, utilizzare il dispositivo solo su manti puliti e indossare degli occhiali di sicurezza quando si utilizza il dispositivo.
- » Utilizzare il dispositivo solo con lame correttamente inserite e affilate.
- » Non utilizzare il dispositivo, la batteria o la stazione di ricarica se presentano danni visibili.



AVVISO

- » Non avvolgere il cavo di alimentazione attorno alla stazione di ricarica. Questo potrebbe causare la rottura dell'isolamento ed il danneggiamento del cavo. Controllare regolarmente che il cavo non sia danneggiato.
- » Non aprire mai l'involucro. Contattare l'assistenza per le riparazioni.
- » Utilizzare solo gli accessori forniti o approvati dal produttore.

3 UTILIZZO PREVISTO

La tosatrice LandXpert eTRIM go è, in questa versione, una tosatrice adatta per i manti di cavalli e altre razze equine. Utilizzando lame da taglio adatte, è possibile utilizzare questo prodotto anche per tosare i bovini. Un utilizzo sull'uomo non è consentito.

La tosatrice è destinata ad un solo uso privato e non commerciale.

4 CONTENUTO

Il contenuto include:

- 1x tosatrice LandXpert eTRIM go, con testina
- 1x set di lame da 1 mm e 3 mm (premontato)
- 1x Stazione di ricarica
- 1x bottiglia d'olio speciale per tosatrice
- 1x cacciavite universale
- 1x coperchio protettivo per lame
- 2x batterie agli ioni di litio
- 1x spazzola per la pulizia
- 1x valigetta di trasporto
- 1x manuale d'uso

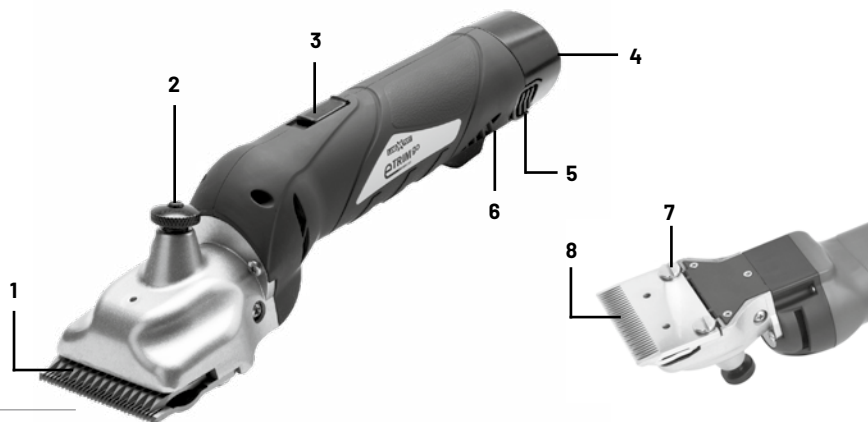
5 DATI TECNICI

- Stazione di ricarica:
 - Tensione in ingresso: 100-250 V/AC, 50/60 Hz, 30 W
 - Tensione in uscita: 13,5 V/DC, 1500 mA
- Potenza del motore: 45 W
- Batteria: 12 V, 2000 mAh ioni di litio con protezione della batteria integrata
- Velocità di taglio (numero di scatti): circa 2800 scatti a doppia corsa/min
- Livello di rumorosità: circa 65 dB
- Temperatura ambiente massima: 0-40°C
- Umidità massima: 10-90% (relativa)
- Tempo massimo di funzionamento continuo: 30 min.

Dimensioni e peso

Dimensioni (LxPxAl):	circa 315 mm x 80 mm x 80 mm
Peso (con batteria):	1255 g circa
Peso (senza batteria):	905 g circa
Lunghezza del cavo (stazione di ricarica):	1,5 m circa

6 PANORAMICA DEL DISPOSITIVO



N°	Nome	N°	Nome
1	Lama da taglio superiore	5	Blocco batteria
2	Vite di regolazione	6	Filtro dell'aria
3	Interruttore On/Off	7	Vite di fissaggio
4	Batteria agli ioni di litio	8	Lama da taglio inferiore

6.1 SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI DEL PRODOTTO

Simbolo	Significato
	Smaltimento di materiale elettrico
	Documentazioni di conformità del prodotto alle direttive dell'UE
	Classe di protezione II per prodotti a doppio isolamento
	Leggere il manuale delle istruzioni
	Classe di protezione III per la protezione a bassa tensione

7 PRIMA MESSA IN FUNZIONE

AVVISO

- » Prima della messa in funzione, assicurarsi che le lame siano oleate per evitare danni o difetti alla tosatrice. Le lame vengono già oleate in fabbrica, ma si raccomanda di controllarle prima di ogni utilizzo.
- » Assicurarsi che le lame siano affilate prima dell'uso per evitare lesioni all'animale dovute allo strappo di peli.
- » Per evitare lo smussamento delle lame, pulire accuratamente il manto dell'animale prima di ogni operazione di tosatura.

7.1 ACCENDERE E SPEGNERE LA TOSATRICE

1. Assicurarsi che l'interruttore On/Off (3) sia rivolto verso la batteria (4).
2. Per accendere la tosatrice, far scorrere l'interruttore On/Off (3) verso la testa della tosatrice.



PRECAUZIONE

- » Utilizzare il dispositivo solo con lame da taglio correttamente inserite e affilate.
- » Non utilizzare il dispositivo oltre la durata di tempo massima di funzionamento continuo indicata. Lasciare in seguito riposare il dispositivo per almeno 10 minuti.

3. Per spegnere la tosatrice, far scorrere l'interruttore On/Off (3) verso la batteria (4).



Informazione

Se la tosatrice non risponde all'accensione, caricare o cambiare la batteria (4), vedere sezione 9.1 e sezione 7.5.

7.2 REGOLAZIONE DELLE LAME

Prima dell'uso, la tensione delle lame deve essere regolata correttamente. Se la tensione tra le lame è troppo debole, i peli si raccoglieranno tra le lame disturbando notevolmente la tosatura.

1. Spegnerla la tosatrice e scollegarla dall'alimentazione elettrica.
2. Per regolare la tensione delle lame, avvitare la vite di regolazione (2) fino al raggiungimento di una prima resistenza (fig. 1).
3. Per ottenere una tensione ottimale tra le lame da taglio, non avvitare oltre $\frac{1}{4}$ di giro.



Informazione

- » Se le prestazioni delle lame peggiorano, la tensione tra le lame non è più corretta. Spegnerla la tosatrice, scollegarla dall'alimentazione elettrica e ruotare la vite di regolazione (2) di $\frac{1}{4}$ di giro per ripristinare la tensione.
- » Se il risultato non migliora dopo aver regolato la tensione, le lame da taglio devono essere affilate. Contattare personale qualificato per questo.

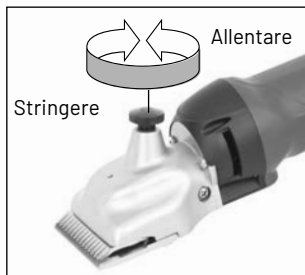


Fig. 1

7.3 OLEARE LE LAME

Lubrificare con olio la tosatrice è essenziale per un buon risultato di tosatura. Così facendo si previene inoltre il surriscaldamento e si prolunga notevolmente la vita delle lame e della tosatrice. Pertanto è necessario applicare uno strato sottile d'olio sulle parti mobili della testa.



PRECAUZIONE

Tenere le dita lontano dai bordi affilati delle lame per evitare lesioni.

Per oleare le lame, far gocciolare l'olio sulle lame da taglio e nell'apertura ogni 10 minuti (fig. 2).



AVVISO

- » Assicurarsi che le lame da taglio non si asciughino o secchino.
- » Utilizzare solo olio speciale per tosature per lubrificare le lame da taglio.



Fig. 2

7.4 CAMBIARE LE LAME

Un set di lame è composto da una lama superiore e da una lama inferiore più grande i cui lati di affilatura sono sempre appoggiati l'uno sull'altro.



PRECAUZIONE

Tenere le dita lontano dai bordi affilati delle lame per evitare lesioni.

1. Spegnerla e scollegare la tosatrice dall'alimentazione elettrica.
2. Per allentare la tensione sulle lame, ruotare la vite di regolazione (2).

Le lame sono allentate.

3. Capovolgere la tosatrice e posicionarla su una superficie piana e stabile.

Le viti di fissaggio (7) si trovano sulla parte superiore.

4. Allentare le viti di fissaggio (7) con l'utensile in dotazione (fig. 3).



Fig. 3

! AVVISO

Non rimuovere completamente le viti di fissaggio (7).

È possibile rimuovere le vecchie lame.

! AVVISO

L'eccentrico si trova nella posizione contrassegnata, in modo che non vi siano spazi d'aria tra l'asse del motore e le pareti esterne.

5. Assicurarsi che le nuove lame da taglio, in particolare i lati affilati (superfici di attrito/supporto), siano prive di impurità.
6. Inserire la lama superiore nei punti di guida della testa oscillante.
7. Oleare le superfici di affilatura con l'olio in dotazione (fig. 4).
8. Spingere la lama inferiore tra le viti di fissaggio allentate (7).
9. Posizionare la lama inferiore in maniera tale che la superficie di affilatura sporga di circa 1,5/2 mm oltre il bordo della lama superiore (fig. 5).
10. Serrare le viti di fissaggio (7) utilizzando l'utensile in dotazione.

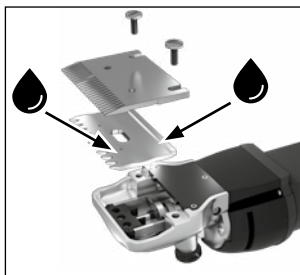


Fig. 4

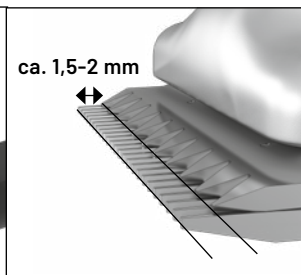


Fig. 5

DE
EN
FR
IT
NL
SV
ES

7.5 CAMBIARE LA BATTERIA

1. Spegner la tosatrice.
2. Per liberare la batteria (4), premere il blocco batteria (5) su entrambi i lati della tosatrice (Fig. 6).
3. Estrarre con attenzione la batteria (4) (Fig. 7).
4. Inserire la nuova batteria (4).



AVVERTENZA

Non esercitare troppa forza durante l'inserimento per evitare di danneggiare la batteria ed il dispositivo.

Una volta inserita correttamente la batteria nel dispositivo si sentirà un clic.

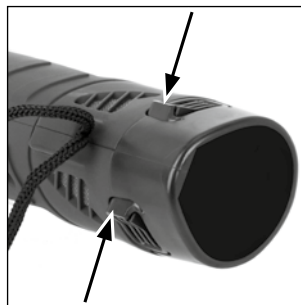


Fig. 6



Fig. 7

8 PULIZIA



AVVISO CONTRO LE TENSIONI ELETTRICHE

Tenere il dispositivo lontano da acqua o altri liquidi, altrimenti si potrebbero verificare scosse o cortocircuiti.



PRECAUZIONE

Tenere le dita lontano dai bordi affilati delle lame per evitare lesioni.



AVVISO

Non utilizzare solventi/prodotti detergenti aggressivi, spazzole, oggetti appuntiti o cose simili per la pulizia. Questi possono danneggiare la superficie.

Dopo ogni utilizzo, rimuovere l'olio e i peli dalla tosatrice con un panno asciutto e la spazzola per la pulizia in dotazione. Infine oleare le lame come descritto nella sezione 7.3.

Pulire regolarmente anche la testa della tosatrice ed il filtro dell'aria.

8.1 PULIZIA DELLA TESTA DELLA TOSATRICE

Pulire la testa della tosatrice regolarmente. Il ciclo di pulizia dipende dalla frequenza di utilizzo.

Pulire la testa della tosatrice al più tardi non appena le lame vengono cambiate.



PRECAUZIONE

Tenere le dita lontano dai bordi affilati delle lame per evitare lesioni.

1. Spegnerla la tosatrice e scolgarla dall'alimentazione elettrica.
2. Rimuovere le lame come spiegato nella sezione 7.4.



AVVISO

L'eccentrico si trova nella posizione contrassegnata, in modo che non vi siano spazi d'aria tra l'asse del motore e le pareti esterne.

L'interno della testa della tosatrice è accessibile.

3. Pulire accuratamente l'interno della testa della tosatrice e le lame con la spazzola per la pulizia in dotazione.
4. Dopo la pulizia, rimontare e oleare le lame come descritto nella sezione 7.4.

8.2 PULIZIA DEL FILTRO DELL'ARIA

Pulire il filtro dell'aria regolarmente. Il ciclo di pulizia dipende dalla frequenza di utilizzo. Pulire il filtro dell'aria al più tardi non appena si rilevano impurità o sporcizia nel filtro dell'aria.

1. Spegnerla la tosatrice.
2. Pulire il filtro con la spazzola di pulizia in dotazione (fig. 8).



AVVISO

Assicurarsi che durante la pulizia non entrino corpi estranei o impurità nel filtro.



Fig. 8

9 MANUTENZIONE

Eseguire controlli visivi regolarmente. Controllare che il dispositivo, la batteria o la stazione di ricarica non presentino danni visibili prima di ogni utilizzo.



PRECAUZIONE

Non utilizzare il dispositivo, la batteria o la stazione di ricarica se presentano danni visibili.

9.1 RICARICARE LA BATTERIA



AVVERTENZA

- » Utilizzare la stazione di ricarica in dotazione solo per le batterie fornite con il dispositivo.
- » Caricare la batteria solo in locali ben ventilati, privi di umidità e lontano da sostanze infiammabili o esplosive.

1. Inserire la spina di corrente della stazione di ricarica in una presa correttamente installata.

L'indicatore di ricarica presente sulla stazione di ricarica si accenderà in verde.

2. Assicurarsi che non vi sia sporcizia o polvere sui contatti della batteria e della stazione di ricarica.
3. Posizionare la batteria (4) nella stazione di ricarica in modo che i terminali positivo e negativo siano correttamente in contatto (Fig. 9). I simboli indicanti la polarità si trovano sia sulla batteria (4) che sulla stazione di ricarica.
4. Inserire la batteria (4) fin quanto questa non toccherà il fondo della stazione di ricarica.



Fig. 9



AVVERTENZA

Non esercitare troppa forza durante l'inserimento per evitare di danneggiare la batteria e la stazione di ricarica.

Durante la ricarica l'indicatore di carica si accende in rosso. Una volta eseguita la ricarica, l'indicatore di carica diventa verde.



Informazione

- » Il tempo di una ricarica dura circa 1,5-2 ore.
 - » In caso di surriscaldamento delle batterie (ad es. da dispositivi in quel momento in uso), l'indicatore di carica potrebbe non accendersi in rosso. Come prima cosa lasciare raffreddare la batteria, preferibilmente all'esterno della stazione di ricarica.
 - » Se l'indicatore di carica lampeggia alternativamente in rosso e verde significa che la ricarica non è possibile. I terminali della batteria o i contatti della stazione di ricarica potrebbero essere impolverati, usurati o danneggiati.
5. Rimuovere la batteria (4) dalla stazione di ricarica e scollegare la stazione di ricarica dall'alimentazione elettrica.

9.2 AFFILATURA DELLE LAME



PRECAUZIONE

L'affilatura delle lame deve essere seguita solo personale specializzato e con attrezzature speciali. Non affilare le lame autonomamente.

10 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI



AVVISO

- » Non apportare modifiche o cambiamenti impropri al dispositivo.
- » Non aprire mai l'involucro. Contattare l'assistenza per le riparazioni.

Se si verificano guasti all'apparecchio, anche dopo aver seguito le seguenti soluzioni, o se si riscontrano altri difetti, contattare l'assistenza. I dati per contattare il produttore sono riportati nel capitolo 14.

Motore		
Guasto/Problema	Causa	Soluzione
Il motore non funziona	1. Batteria scarica 2. Batteria, interruttore o motore difettoso	1. Sostituire e ricaricare la batteria come descritto nella sezione 7.5 e 9.1. 2. Contattare l'assistenza.
Il motore si surriscalda	1. Filtro dell'aria intasato 2. Tensione delle lame troppo alta 3. Lame e/o testa della tosatrice secche 4. Cuscinetto a sfere difettoso	1. Pulire o sostituire il filtro dell'aria. 2. Ridurre la tensione delle lame attraverso la vite di regolazione. Se il problema è risolto e la tosatrice smette di tagliare, le lame devono essere affilate. 3. Oleare le lame/testa della tosatrice. 4. Contattare l'assistenza.
Il motore vibra	1. Il rotore non gira in maniera circolare 2. I cuscinetti sono usurati 3. Ruota della ventola rotta	Contattare l'assistenza.
Il motore è molto rumoroso	Cuscinetti grippati	Contattare l'assistenza.
Il motore gira molto lentamente	1. Batteria quasi scarica. 2. Spazzole in carbone usurate 3. Rotore o statore difettoso	1. Sostituire e ricaricare la batteria come descritto nella sezione 7.5 e 9.1. 2. Contattare l'assistenza. 3. Contattare l'assistenza.

Testa di tosatrice/Lame		
Guasto/Problema	Causa	Soluzione
La lama superiore non si muove	Riduttore difettoso	Contattare l'assistenza.
La lama superiore non si muove su tutta la superficie di corsa	1. Eccentrico deviato 2. Albero eccentrico difettoso	Contattare l'assistenza.
La testa della tosatrice si scalda molto	1. Tensione delle lame troppo alta 2. Lame o testa sono secche	1. Regolare la tensione delle lame con la vite di regolazione. Se il problema è risolto e la tosatrice smette di tagliare, le lame devono essere affilate. 2. Oleare lame/testa della tosatrice.

Guasto/Problema	Causa	Soluzione
Le lame tagliano male	1. La tensione delle lame è troppo bassa 2. Le lame sono arrugginite 3. Le lame sono spuntate o affilate male	1. Aumentare la tensione delle lame attraverso la vite di regolazione. 2. Fare affilare le lame solo in negozi specializzati. Se c'è troppa ruggine, sostituire le lame con nuove lame. 3. Affilare le lame in un negozio specializzato.
Le lame non tagliano	1. Eccentrico difettoso 2. Riduttore difettoso 3. Testa della tosatrice deviata	Contattare l'assistenza.

DE
EN
FR
IT
NL
SV
ES

12 TRASPORTO E CONSERVAZIONE



AVVERTENZA

- » Prima di stoccare e conservare la stazione di ricarica, assicurarsi che questa sia scollegata dall'alimentazione elettrica.
- » Conservare il dispositivo, la batteria e la stazione di ricarica in un ambiente non accessibile ai bambini e a terzi per evitare un uso improprio dell'apparecchio.
- » Conservare la batteria solo ad una temperatura ambiente compresa tra 0°C e +40°C e assicurarsi che l'ambiente sia privo di umidità.



AVVISO

- » Non conservare il dispositivo, la batteria e la stazione di ricarica alla luce diretta del sole.
- » Conservare il dispositivo e la stazione di ricarica solo ad una temperatura ambiente compresa tra 0°C e +40°C e assicurarsi che l'ambiente sia privo di umidità.
- » Per uno stoccaggio molto lungo del dispositivo, rimuovere la batteria dall'apparecchio.
- » Per il trasporto del dispositivo, si deve imballare l'apparecchio in modo da proteggerlo dagli urti. Idealmente utilizzare l'imballaggio originale.
- » Non avvolgere il cavo di alimentazione attorno alla stazione di ricarica. Questo potrebbe causare la rottura dell'isolamento ed il danneggiamento del cavo.

11 SMALTIMENTO



Il simbolo del bidone della spazzatura sbarrato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici normali. Gli utenti finali sono tenuti a consegnare le apparecchiature usate presso un punto di raccolta rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Se il prodotto contiene una batteria o una batteria ricaricabile, queste dovranno essere, se possibile, smaltite separatamente dal prodotto. Gli utenti finali hanno l'obbligo legale di restituire le batterie usate. Si possono restituire le pile usate che forniamo/abbiamo fornito nella nostra gamma di prodotti come batterie nuove al nostro magazzino (indirizzo di spedizione) o al centro di riciclaggio più vicino. Se la batteria o la batteria ricaricabile contiene più del 0,0005% di mercurio in peso, più del 0,002% di cadmio in peso o più del 0,004% di piombo in peso, questo sarà espressamente indicato dal simbolo chimico corrispondente (Hg, Cd o Pb) sotto il simbolo del bidone della spazzatura sbarrato sulla batteria o sulla batteria ricaricabile. Le batterie e le batterie ricaricabili contengono dei materiali riciclabili come lo zinco, il ferro, l'alluminio, il litio

e l'argento. Esse possono inoltre contenere anche sostanze, come il mercurio, cadmio e piombo, che sono tossiche e pericolose per l'ambiente se non vengono smaltite correttamente. I metalli pesanti possono causare effetti nocivi alla salute dell'uomo, degli animali e delle piante e possono accumularsi nell'ambiente.

La raccolta differenziata e il corretto smaltimento di apparecchi usati e di batterie e batterie ricaricabili esauste, contribuiscono alla conservazione delle risorse naturali e garantiscono un riciclaggio che protegge la salute dell'uomo e preserva l'ambiente. Per conoscere o trovare dei punti di raccolta per vecchi apparecchi o per batterie e batterie ricaricabili esauste, rivolgersi alle singole amministrazioni comunali, imprese locali dedicate allo smaltimento dei rifiuti oppure a VOSS GmbH & Co. KG.

13 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE



Con la presente Albert Kerbl GmbH dichiara che l'apparecchio descritto nel presente manuale è conforme ai requisiti di base e alle altre norme e direttive pertinenti. Il marchio CE rappresenta la conformità alle direttive dell'Unione Europea. Il produttore è in possesso della dichiarazione di conformità.

14 ASSISTENZA E CONTATTI

Indirizzo:

VOSS GmbH & Co. KG

Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt

Germania

E-Mail: info@voss-group.eu

INHOUDSOPGAVE

1	OVER DEZE HANDLEIDING	52
1.1	GEBRUIKTE SYMBOLEN	52
2	ALGEMENE VEILIGHEID	52
3	BEOOGD GEBRUIK	53
4	LEVERINGSOMVANG	54
5	TECHNISCHE GEGEVENS	54
6	APPARATENOVERZICHT	54
6.1	UITLEG VAN DE PRODUCTLABELS	55
7	INBEDRIJFSTELLING EN GEBRUIK	55
7.1	IN- EN UITSCHAKELLEN VAN DE SCHEERMACHINE	55
7.2	HET AFSTELLEN VAN DE SCHEERMESSEN	56
7.3	SMEER DE SCHEERMESSEN	56
7.4	VERWISSEL SCHEERMESSEN	56
7.5	ACCU VERVANGEN	57
8	SCHOONMAKEN	58
8.1	REINIGEN VAN DE SCHEERKOP	58
8.2	MAAK HET LUCHTFILTER SCHOON	58
9	ONDERHOUD	59
9.1	ACCU OPLADEN	59
9.2	HET SLIJPEN VAN DE SCHEERMESSEN	59
10	FOUT EN PROBLEEMOPLOSSING	60
11	VERVOER EN OPSLAG	61
12	VERWIJDEREN	62
13	CE-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING	62
14	SERVICE EN CONTACT	62

DE
 EN
 FR
 IT
 NL
 SV
 ES

Fabrikant:

Albert Kerbl GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Duitsland

Verkoper:

VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Duitsland

1 OVER DEZE HANDLEIDING

In deze handleiding vindt u alle belangrijke informatie over uw nieuwe product.

Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u het product voor het eerst gebruikt, om misverstanden en schade te voorkomen. Deze handleiding bevat belangrijke instructies voor het veilig omgaan met uw nieuwe product. Bewaar deze instructies op een veilige plaats. Bij het doorgeven van het apparaat aan derden moet ook de gebruiksaanwijzing worden overhandigd.

Neem de veiligheidsinstructies in deze handleiding in acht en volg ze op.

1.1 GEBRUIKTE SYMBOLEN

De volgende symbolen kunnen in deze handleiding voorkomen:



WAARSCHUWING VOOR ELEKTRISCHE SPANNINGEN

Dit symbool staat voor mogelijke schadelijke situaties veroorzaakt door elektrische spanningen, die kunnen leiden tot ernstig letsel of de dood als ze niet worden vermeden!



WAARSCHUWING

Dit symbool staat voor mogelijke schadelijke situaties die kunnen leiden tot ernstig letsel of de dood als ze niet worden vermeden!



LET OP

Dit symbool staat voor mogelijke schadelijke situaties die kunnen leiden tot lichte verwondingen bij overtreding!



NOOT:

Dit symbool staat voor mogelijke schadelijke situaties die kunnen leiden tot materiële schade als ze niet worden nageleefd.



Info

Dit symbool staat voor verdere nuttige informatie.

Product en instructies zijn onder voorbehoud van wijzigingen. De specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

2 ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees en volg de veiligheidsinstructies in dit hoofdstuk om veiligheidsrisico's met het apparaat te vermijden.



WAARSCHUWING VOOR ELEKTRISCHE SPANNINGEN

- » Steek de stekker van het laadstation alleen in correct geïnstalleerde stopcontacten, anders kunnen de gevolgen kortsluiting of een elektrische schok zijn. Het gebruikte stopcontact moet voorzien zijn van een aardlekschakelaar.
- » Houd het apparaat en het laadstation uit de buurt van water of andere vloeistoffen, dit kan leiden tot elektrische schokken of kortsluiting. Natte dieren niet scheren.
- » Breng geen ongepaste veranderingen of wijzigingen aan het toestel aan.



WAARSCHUWING

- » Stel de accu niet bloot aan extreme hitte, kou, druk of vocht. Er is ontplofingsgevaar.
- » Stel het apparaat of het laadstation niet bloot aan extreme hitte, kou, druk of vocht. Dit kan het apparaat of het laadstation beschadigen en leiden tot een elektrische brand tijdens de inbedrijfstelling.

- » Gebruik het apparaat alleen in goed geventileerde ruimten en uit de buurt van ontvlambare of explosieve stoffen.
- » Laad de accu alleen op in goed geventileerde ruimten, uit de buurt van vocht en ontvlambare of explosieve stoffen.
- » Voer instellingen aan het apparaat en onderhoudswerkzaamheden alleen uit als het apparaat is uitgeschakeld en de accu verwijderd is, om te voorkomen dat het apparaat per ongeluk wordt ingeschakeld.
- » Het apparaat mag alleen worden bediend door personen die ervaring hebben in het omgaan met de te scheren dieren. Lichamelijk gehandicapten moeten tijdens het gebruik onder toezicht staan.
- » Kinderen mogen het apparaat niet aanraken. Houd het apparaat uit de buurt van kinderen.
- » Laat het apparaat niet onbeheerd achter om verkeerd gebruik van het apparaat door kinderen en derden te voorkomen.

DE
EN
FR
IT
NL
SV
ES



LET OP

- » Gebruik het apparaat niet langer dan voor de maximale ononderbroken werking staat aangegeven. Laat het toestel daarna ten minste 10 minuten rusten.
- » Bij ongebruikelijke geluiden of geuren, alsmede rookontwikkeling, het toestel uitschakelen en de accu verwijderen.
- » Zorg ervoor dat het netsnoer van het laadstation geen gevaar oplevert voor mens of dier. Leg het snoer zo dat mens noch dier erover kan struikelen, erin verstrikt kan raken of erop kan trappen.
- » Houd handen, losse kleding en sieraden uit de buurt van de scheermessen tijdens het gebruik, om verwondingen door beknelling te voorkomen.
- » Gebruik het apparaat alleen op een schone vacht en draag tijdens het gebruik een veiligheidsbril om oogletsel door vreemde stoffen of vuil te voorkomen.
- » Gebruik het apparaat alleen met correct geplaatste en scherpe scheermessen.
- » Gebruik het toestel, de accu of het laadstation niet meer zodra deze zichtbare schade vertonen.



NOOT:

- » Wikkel de kabel niet rond het laadstation. Breuken in de isolatie en beschadiging van de kabel kunnen het gevolg zijn. Controleer de kabel regelmatig op beschadigingen.
- » Open nooit de behuizing. Neem contact op met de serviceafdeling voor reparaties.
- » Gebruik alleen de bijgeleverde accessoires of de door de fabrikant goedgekeurde accessoires.

3 BEOOGD GEBRUIK

De LandXpert eTRIM go is een scheermachine en is in deze uitvoering geschikt voor de vacht van paarden en andere paardenrassen. Door gebruik te maken van geschikte scheermessen kunt u het apparaat ook gebruiken voor het scheren van rundvee. Het gebruik op mensen is niet toegestaan. De scheermachine is uitsluitend bestemd voor privé-gebruik en niet voor commercieel gebruik.

4 LEVERINGSOMVANG

Bij de levering inbegrepen zijn:

- 1x LandXpert eTRIM go scheermachine met scheerkop
- 1x scheermessen set 3 mm (voorgemonteerd)
- 1x Laadstation
- 1x fles speciale scheermachine olie
- 1x universele moersleutel
- 1x beschermkap voor scheermessen
- 2x lithium-ion accu's
- 1x reinigingskwast
- 1x opbergkoffer
- 1x gebruiksaanwijzing

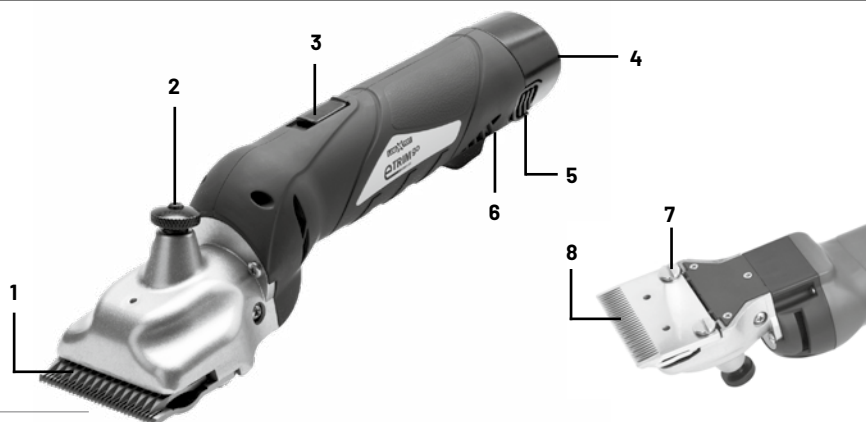
5 TECHNISCHE GEGEVENS

- Laadstation:
 - Input: 100-250 V/AC, 50/60 Hz, 30 W
 - Output: 13,5 V/DC, 1500 mA
- Motorvermogen: 45 W
- Accu: 12 V, 2000 mAh Li-Ion met geïntegreerde accubescherming
- Scheersnelheid (aantal bewegingen): ca. 2800 dubbele bewegingen/min.
- Geluidsniveau ca.: 65 dB
- Max. omgevingstemperatuur: 0-40°C
- Max. luchtvochtigheid: 10-90% (relatief)
- Max. ononderbroken werking: 30 min.

Afmetingen en gewicht

Afmetingen van de scheermachine (LxBxH) ca.:	315 mm x 80 mm x 80 mm
Gewicht (met accu) ca.:	1255 g
Gewicht (zonder accu) ca.:	905 g
Kabellengte (laadstation) ca.:	1,5 m

6 APPARATENOVERZICHT



Nee.	Omschrijving	Nee.	Omschrijving
1	Bovenste scheermessen	5	Accu vergrendeling
2	Stelschroef	6	Luchtfilter
3	Aan/uit-knop	7	Bevestigingsschroef
4	Li-Ion accu	8	Onderste scheermessen

6.1 UITLEG VAN DE PRODUCTLABELS

Symbol	Dat betekent
	Verwijdering van elektrische goederen
	Documenten over de conformiteit van het product met de EU richtlijnen
	Beschermingsklasse II voor elektrische producten dubbel geïsoleerd
	Het lezen van de bedieningshandleiding
	Beschermingsklasse III Bescherming door extra lage spanning

7 INBEDRIJFSTELLING EN GEBRUIK

! NOOT:

- » Zorg ervoor dat de scheermessen voor gebruik geolied zijn om schade of defecten aan het apparaat te voorkomen. De scheermessen zijn in de fabriek reeds geolied, maar het wordt aanbevolen dit voor het eerste gebruik nogmaals te controleren.
- » Controleer voor gebruik of de scheermessen scherp zijn om te voorkomen dat het dier verwondingen oploopt door het uittrekken van haar.
- » Om te voorkomen dat de scheermessen bot worden, moet de vacht van het dier vóór het scheren grondig worden gereinigd.

7.1 IN- EN UITSCHAKELLEN VAN DE SCHEERMACHINE

1. Zorg ervoor dat de aan/uit-schakelaar (3) in de richting van de accu (4) is geduwd.
2. Om de scheermachine aan te zetten, schuift u de aan/uit-schakelaar (3) in de richting van de scheerkop.



LET OP

- » Gebruik het apparaat alleen met correct geplaatste en scherpe scheermessen.
 - » Gebruik het apparaat niet langer dan voor de maximale ononderbroken werking staat aangegeven. Laat het toestel daarna ten minste 10 minuten rusten.
3. Om de scheermachine uit te schakelen, schuift u de aan/uit-schakelaar (3) in de richting van de accu (4).



Info

Als de scheermachine niet reageert op het inschakelen, laad of vervang dan de accu (4), zie paragraaf 9.1 en paragraaf 7.5.

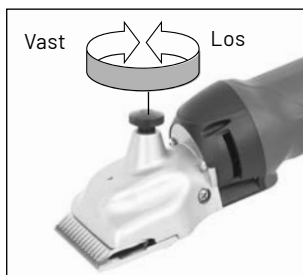
7.2 HET AFSTELLEN VAN DE SCHEERMESSEN

Vóór gebruik moet de spanning van de scheermessen correct worden ingesteld. Als de spanning tussen de scheermessen te laag is, zullen de haren zich tussen de bladen verzamelen, wat het scheer resultaat zal verslechteren.

1. Schakel de scheermachine uit en koppel de scheermachine los van de stroomtoevoer.
2. Om de scheermessen te verstellen, draait u de stelschroef (2) vast tot de eerste weerstand voelbaar is (afb. 1).
3. Om een optimale spanning tussen de scheermessen te bereiken, mag u niet meer dan 1/4 slag doordraaien.

i Info

- » Wanneer het scheerresultaat verslechtert, is de spanning tussen de scheermessen niet meer correct. Schakel het apparaat uit, haal het van de netstroom spanning af en draai de stelschroef (2) voor 1/4 draai om de spanning te herstellen.
- » Als het scheerresultaat na het instellen van de spanning niet verbetert, moeten de scheermessen worden geslepen. Neem hiervoor contact op met een gespecialiseerd bedrijf.



Afb. 1

7.3 SMEER DE SCHEERMESSEN

Het oliën van uw machine is essentieel voor een goed scheerresultaat. Het voorkomt ook oververhitting en verlengt de levensduur van de messen en de machine aanzienlijk. Hiervoor moet een constante dunne laag olie op de bewegende delen van de scheerkop worden aangebracht.



LET OP

Let op dat u uw vingers uit de buurt van de scherpe kanten van de scheermessen houdt om letsel te voorkomen.

Om de scheermessen te oliën, druppelt u de meegeleverde olie op de scheermessen en in de olieopening om de 10 minuten (afb. 2).



NOOT:

- » Zorg ervoor dat de scheermessen niet drooglopen.
- » Gebruik voor het oliën alleen speciale scheermachine-olie.



Afb. 2

7.4 VERWISSEL SCHEERMESSEN

Een scheermessenset bestaat uit een boven- en een ondermes, waarvan de grondzijden altijd op elkaar liggen.



LET OP

Let op dat u uw vingers uit de buurt van de scherpe kanten van de scheermessen houdt om letsel te voorkomen.

1. Schakel de scheermachine uit en koppel de scheermachine los van de stroomtoevoer.
2. Om de spanning op de scheermessen los te maken, draait u de stelschroef (2).

De scheermessen zijn losgemaakt.

3. Draai de tondeuse om en plaats de tondeuse op een vlakke, stabiele ondergrond.

De bevestigingsschroeven (7) bevinden zich aan de bovenzijde.

4. Draai de bevestigingsschroeven (7) los met behulp van de meegeleverde sleutel (afb. 3).

**NOOT:**

De bevestigingsschroeven (7) niet volledig verwijderen.

U kunt de oude scheermessen verwijderen.

**NOOT:**

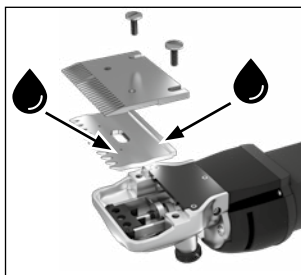
Let er bij het verwijderen/vervangen van de messen op dat de excentriek nog op de aandrijfas zit.

5. Zorg ervoor dat de nieuwe scheermessen, met name de grondoppervlakken (wrijvings-/steunvlakken), vrij zijn van vervuiling.
6. Steek het bovenste scheermes in de geleidingspunten van de oscillerende kop.

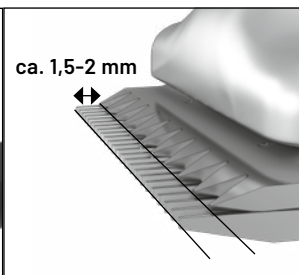
7. Smeer het bovenste scheermes op het grondvlak in met de bijgeleverde olie (afb. 4).

8. Schuif het onderste scheermes tussen de losgedraaide bevestigingsschroeven (7).

9. Plaats het onderste scheermes zo dat het grondvlak ca. 1,5 tot 2 mm buiten de punten van het bovenste scheermes uitsteekt (afb. 5).



Afb. 4



Afb. 5

10. Draai de bevestigingsschroeven (7) vast met de meegeleverde sleutel.

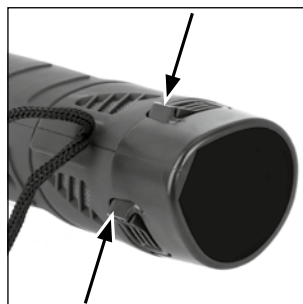
7.5 ACCU VERVERGEN

1. Zet de scheermachine uit.
2. Om de accu (4) te ontgrendelen, drukt u de accuvergrendeling (5) aan beide zijden van de scheermachine samen (Afb. 6).
3. Trek de accu (4) er voorzichtig uit (Afb. 7).
4. Plaats de nieuwe accu (4).

**WAARSCHUWING**

Gebruik geen kracht bij het plaatsen om beschadiging van de accu en het toestel te voorkomen.

Zodra de accu correct in het toestel is geplaatst, hoort u een klikgeluid.



Afb. 6



Afb. 7

8 SCHOONMAKEN



WAARSCHUWING VOOR ELEKTRISCHE SPANNINGEN

Houd het apparaat uit de buurt van water of andere vloeistoffen, er kan een elektrische schok of kortsluiting ontstaan.



LET OP

Let op dat u uw vingers uit de buurt van de scherpe kanten van de scheermessen houdt om letsel te voorkomen.



NOOT:

Gebruik geen agressieve oplosmiddelen/reinigingsmiddelen, borstels, scherpe voorwerpen of dergelijke voor het reinigen. Deze kunnen het oppervlak beschadigen.

Verwijder na elk gebruik olie en haar uit de tondeuse met een droge doek en de meegeleverde reinigingsborstel. Ten slotte moeten de scheermessen worden gesmeerd zoals beschreven in punt 7.3.

Maak ook de scheerkop en het luchtfilter met regelmatige tussenpozen schoon.

8.1 REINIGEN VAN DE SCHEERKOP

Maak de scheerkop regelmatig schoon. De reinigingscyclus is afhankelijk van de gebruiksfrequentie van de scheermachine. Maak de scheerkop uiterlijk schoon zodra de scheerbladen zijn verwisseld.



LET OP

Let op dat u uw vingers uit de buurt van de scherpe kanten van de scheermessen houdt om letsel te voorkomen.

1. Schakel de scheermachine uit en koppel de scheermachine los van de stroomtoevoer.
2. Verwijder de scheermessen zoals beschreven in punt 7.4.



NOOT:

Let er bij het verwijderen/vervangen van de messen op dat de excentriek nog op de aandrijfas zit.

De binnenkant van de scheerkop is blootgelegd.

3. Reinig de binnenkant van de scheerkop en de scheermessen grondig met de meegeleverde reinigingsborstel.
4. Na het reinigen, opnieuw monteren en oliën van de scheermessen zoals beschreven in punt 7.4.

8.2 MAAK HET LUCHTFILTER SCHOON

Maak het luchtfilter regelmatig schoon. De reinigingscyclus is afhankelijk van de gebruiksfrequentie van de scheermachine. Reinig het luchtfilter uiterlijk zodra u vervuiling op het luchtfilter opmerkt.

1. Zet de scheermachine uit.
2. Reinig het filter met de bijgeleverde reinigingskwast (Afb. 8).



NOOT:

Zorg ervoor dat er tijdens het reinigen geen vreemde voorwerpen of onzuiverheden in het filter terechtkomen.



Afb. 8

9 ONDERHOUD

Voer regelmatig visuele inspecties uit. Controleer het toestel, de accu en het laadstation voor elk gebruik op beschadigingen.



LET OP

Gebruik het toestel, de accu of het laadstation niet meer zodra deze zichtbare schade vertonen.

9.1 ACCU OPLADEN



WAARSCHUWING

- » Gebruik het bijgeleverde laadstation alleen voor de accu's die bij het apparaat meegeleverd zijn.
- » Laad de accu alleen op in goed geventileerde ruimten, uit de buurt van vocht en ontvlambare of explosieve stoffen.

1. Steek de stekker van het laadstation in een correct geïnstalleerd stopcontact.

De laadindicator op het laadstation licht groen op.

2. Zorg ervoor dat er geen vuil of stof op de contacten van de accu en het laadstation zit.
3. Plaats de accu (4) zo in het laadstation dat de plus- en minpolen correct gepositioneerd zijn (Afb. 9). U vindt de poolmarkeringen zowel op de accu (4) als op het laadstation.
4. Duw de accu naar binnen totdat de accu de onderkant van het laadstation raakt.



Afb. 9



WAARSCHUWING

Gebruik geen kracht bij het plaatsen om beschadiging van de accu en het laadstation te voorkomen.

Tijdens het opladen licht de oplaadindicator rood op. Zodra het opladen is voltooid, licht de oplaadindicator groen op.



Info

- » Een oplaadproces duurt ongeveer 1,5-2 uur.
 - » Als de accu's verhit zijn (bijv. door apparaten die op dat moment in gebruik zijn), kan het zijn dat de laadindicator niet rood oplicht. Laat de accumodule eerst afkoelen, bij voorkeur buiten het laadstation.
 - » Als uw oplaadindicator afwisselend rood en groen knippert, is opladen niet mogelijk. De connectoren op de accu of het laadstation kunnen stoffig, versleten of beschadigd zijn.
5. Verwijder de accu (4) uit het laadstation en haal de stekker van het laadstation uit het stopcontact.

9.2 HET SLIJPEN VAN DE SCHEERMESSEN



LET OP

Het naslijpen van de scheermessen mag alleen door de vakhandel worden uitgevoerd met behulp van speciale machines. Slijp de scheermessen niet zelf.

10 FOUT EN PROBLEEMOPLOSSING



NOOT:

- » Breng geen ongepaste wijzigingen of aanpassingen aan het apparaat aan.
- » Open nooit de behuizing. Neem contact op met de serviceafdeling voor reparaties.

Neem contact op met de servicedienst als het apparaat niet goed werkt of als er andere defecten worden geconstateerd, zelfs na het opvolgen van de onderstaande suggesties. De contactgegevens staan in hoofdstuk 14.

Motor		
Fout/Probleem	Omdat	Oplossing
Motor werkt niet	1. Accu leeg 2. Accu, schakelaar of motor defect	1. Vervang de accu en laad deze op zoals beschreven in de paragrafen 7.5 en 9.1. 2. Neem contact op met de dienst.
Motor wordt heet	1. Luchtfilter verstopt 2. Te hoge scheerbladspanning 3. Scheerblad of scheerkop is drooggelopen 4. Kogellager defect	1. Reinig of vervang het luchtfilter. 2. Verminder de spanning van de scheermessen met de stelschroef. Als dit het probleem oplost en de machine stopt met scheren, moeten de scheermessen worden geslepen. 3. Olie de scheermessen/de scheerkop. 4. Neem contact op met de dienst.
Motor trilt	1. Rotor loopt uit balans 2. Lagers zijn versleten 3. Ventilatorwiel kapot	Neem contact op met de dienst.
De motor is erg luidruchtig	Lagers vast gelopen	Neem contact op met de dienst.
Motor loopt zeer langzaam	1. Accu bijna leeg. 2. Koolborstels opgebruikt 3. Rotor of stator defect	1. Vervang de accu en laad deze op zoals beschreven in de paragrafen 7.5 en 9.1. 2. Neem contact op met de dienst. 3. Neem contact op met de dienst.

Scheerkop / scheermes		
Fout/Probleem	Omdat	Oplossing
Bovenste scheerblad beweegt niet	Primaire reductietandwielen defect	Neem contact op met de dienst.
Bovenste scheerblad beweegt niet over het gehele loopvlak	1. Excentrieke as uit balans 2. Excentrieke as defect	Neem contact op met de dienst.

Fout/Probleem	Omdat	Oplossing
Scheerkop wordt erg heet	1. Te hoge scheermessspanning 2. Scheermes of scheerkop is drooggelopen	1. Stel de spanning van de scheermessen in met de stelschroef. Als dit het probleem niet oplost en de machine stopt met scheren, moeten de scheermessen worden geslepen. 2. Olie de scheermessen/de scheerkop.
Scheermessen scheren slecht	1. Te lage scheermessspanning 2. Scheermessen hebben roestafzetting 3. Scheermessen zijn dof of slecht geslepen	1. Verhoog de spanning van de scheermessen met de stelschroef. 2. Laat de scheermessen opnieuw slijpen in een speciaalzaak. Als er te veel roest is, vervang dan de messen door nieuwe. 3. Laat de scheermessen opnieuw slijpen in een speciaalzaak.
Scheermessen scheren niet	1. Excentriek as defect 2. Primaire reductietandwielen 3. defect scheerkop	Neem contact op met de dienst.

DE
EN
FR
IT
NL
SV
ES

11 VERVOER EN OPSLAG



WAARSCHUWING

- » Voordat u het laadstation opbergt, moet u ervoor zorgen dat het losgekoppeld is van de stroomvoorziening.
- » Bewaar het apparaat, de accu en het laadstation in een omgeving die niet toegankelijk is voor kinderen en derden, om misbruik van het apparaat te voorkomen.
- » Bewaar de accu alleen bij een omgevingstemperatuur tussen 0°C en +40°C en zorg ervoor dat de omgeving vrij is van vocht.



NOOT:

- » Bewaar het apparaat, de accu en het laadstation niet in direct zonlicht.
- » Bewaar het apparaat en het laadstation alleen bij een omgevingstemperatuur tussen 0°C en +40°C en zorg ervoor dat de omgeving vrij is van vocht.
- » Als u het apparaat langer wilt bewaren, verwijdt u de accu uit het toestel.
- » Bij het vervoeren van het apparaat, moet het apparaat zodanig verpakt worden dat het beschermd is tegen schokken. Gebruik bij voorkeur de originele verpakking.
- » Wikkel de kabel niet rond het laadstation. Breuken in de isolatie en beschadiging van de kabel kunnen het gevolg zijn.

12 VERWIJDEREN



Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak op het product of de verpakking geeft aan dat het product niet bij het normale huisvuil mag worden weggegooid. Eindgebruikers zijn verplicht om de afgedankte apparatuur in te leveren bij een inzamelpunt voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

Als het product een batterij of accu bevat, moeten deze indien mogelijk apart van het product worden weggegooid. U bent wettelijk verplicht om gebruikte batterijen als eindgebruiker in te leveren. U kunt gebruikte accu's die wij als nieuwe accu's in ons assortiment hebben gehad, gratis retourneren naar ons verzendingsmagazijn (verzendadres) of inleveren bij een recyclepunt bij u in de buurt. Als de batterij of accu meer dan 0,0005% kwik in gewicht, meer dan 0,002% cadmium in gewicht of meer dan 0,004% lood in gewicht bevat, wordt dit aangegeven door het respectieve chemische symbool (Hg Cd, of Pb) onder het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak op de batterij of accu. Recyclebare materialen zoals zink, ijzer, aluminium, lithium en zilver zijn te vinden in batterijen en accu's. Bovendien kunnen ze ingrediënten bevatten zoals kwik, cadmium en lood. Deze zijn giftig en brengen het milieu in gevaar als ze niet op de juiste manier worden afgevoerd. Zware metalen kunnen schadelijke gevolgen hebben voor de gezondheid van mens, dier en plant en zich ophopen in het milieu.

De gescheiden inzameling en correcte verwijdering van uw oude apparaten en gebruikte batterijen/accu's draagt bij aan het behoud van de natuurlijke hulpbronnen en garandeert een recycling die de menselijke gezondheid beschermt en het milieu ontziet. Informatie over waar u inzamelpunten voor uw oude apparaten of gebruikte batterijen/accu's kunt vinden, kunt u opvragen bij uw gemeente, de plaatselijke afvalverwerkingsbedrijven of bij VOSS GmbH & Co. KG.

13 CE-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING



Albert Kerbl GmbH verklaart hierbij dat de in deze handleiding beschreven apparatuur in overeenstemming is met de basiseisen en de overige relevante voorschriften en richtlijnen. De CE-markering staat voor de naleving van de richtlijnen van de Europese Unie. De verklaring van overeenstemming wordt bij de fabrikant gedeponeerd.

14 SERVICE EN CONTACT

Adres:

VOSS GmbH & Co. KG

Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt

Duitsland

E-Mail: info@voss-group.eu

INNEHÅLL

1	OM DENNA MANUAL	64
1.1	ANVÄNDA SYMBOLER	64
2	ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER.....	64
3	AVSEDD ANVÄNDNING, ÄNDAMÅLSENLIGT BRUK	65
4	LEVERANSENS INNEHÅLL	66
5	TEKNISKA SPECIFIKATIONER.....	66
6	ÖVERSIKT ENHET.....	66
6.1	FÖRKLARING AV PRODUKTMÄRKNING OCH SYMBOLER	67
7	INSTALLATION OCH ANVÄNDNING	67
7.1	SLÅ PÅ OCH AV KLIPPMASKINEN	67
7.2	JUSTERA SKÄREN	68
7.3	SMÖRJNING AV SKÄR	68
7.4	BYTA KLIPPSKÄR	68
7.5	BYTA BATTERI	69
8	RENGÖRING.....	70
8.1	RENGÖRING AV KLIPPHUVUDET	70
8.2	RENGÖRA LUFTFILTER.....	70
9	UNDERHÅLL.....	71
9.1	LADDA BATTERIET	71
9.2	SLIPA SKÄR.....	71
10	FELSÖKNING.....	72
11	TRANSPORT OCH FÖRVARING	73
12	AVFALLSHANTERING	73
13	CE-ÖVERENSSTÄMMELSE.....	74
14	SERVICE OCH KONTAKT	74

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

Tillverkare:

Albert Kerbl GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Tyskland

Försäljare:

VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Tyskland

1 OM DENNA MANUAL

I den här manualen hittar du all viktig information om din nya produkt.

Läs denna manual noga innan du använder produkten för första gången för att undvika missförstånd och förhindra skador. Denna manual innehåller viktiga instruktioner för säker användning av din nya produkt. Förvara denna manual på ett säkert ställe. Om produkten överlämnas till tredje part måste även manualen överlämnas.

Observera och följ säkerhetsinstruktionerna i denna manual.

1.1 ANVÄNDA SYMBOLER

Följande symboler kan visas i denna manual:



VARNING FÖR ELEKTRISKA SPÄNNINGAR

Denna symbol står för eventuella farliga situationer orsakade av elektriska spänningar som, om de inte undviks resp. i händelse av bristande efterlevnad, kan leda till allvarliga personskador eller dödsolyckor.



VARNING

Denna symbol står för eventuella farliga situationer som, om de inte undviks resp. i händelse av bristande efterlevnad, kan leda till allvarliga personskador eller dödsolyckor.



SE UPP

Denna symbol står för eventuella skadliga, farliga situationer som, om de inte undviks resp. i händelse av bristande efterlevnad, kan leda till lindriga eller mindre skador.



HÄNVISNING

Denna symbol står för möjliga farliga situationer som kan orsaka skada på egendom och/eller sakskador i händelse av bristande efterlevnad.



Info

Denna symbol ger ytterligare användbar information.

Produkt och manual kan ändras. Tekniska data kan ändras utan att uppmärksammas inledningsvis.

2 ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Läs och följ säkerhetsinstruktionerna i detta kapitel för att undvika säkerhetsrisker med enheten.



VARNING FÖR ELEKTRISKA SPÄNNINGAR

- » Sätt i laddningsstationens kontakt endast i eluttag, som är korrekt installerade i enlighet med gällande föreskrifter, annars kan kortslutning eller elchock bli följden. Det eluttag som används bör vara utrustat med en jordfelsbrytare (JFB/RCCB).
- » Håll enheten och laddningsstationen borta från vatten eller andra vätskor för att undvika elektrisk stöt eller kortslutning. Klipp inte våta djur.
- » Ändra och modifiera aldrig enheten på ett otillåtet sätt.



VARNING

- » Utsätt inte batteriet för extrem värme, kyla, tryck eller fukt. Det finns en explosionsrisk.
- » Utsätt inte enheten eller laddningsstationen för extrem värme, kyla, tryck eller fukt. Detta kan skada enheten eller laddningsstationen och leda till en elektrisk brand när den startas.

- » Använd endast enheten i väl ventilerade rum och på avstånd från brandfarliga eller explosiva ämnen.
- » Ladda endast batteriet i väl ventilerade rum, borta från fukt och brandfarliga eller explosiva ämnen.
- » Gör endast inställningar på enheten och utför underhållsarbete när enheten har stängts av och batteriet har tagits bort för att förhindra att enheten slås på av misstag.
- » Enheten får endast användas av personer som har erfarenhet av att hantera de djur som ska klippas. Personer med fysisk funktionsnedsättning måste vara under uppsikt under användningen.
- » Barn får inte använda enheten. Håll enheten borta från barn.
- » Lämna inte enheten utan uppsikt för att undvika missbruk av enheten av barn eller tredje part.

DE
EN
FR
IT
NL
SV
ES



SE UPP

- » Använd inte enheten längre än rekommendationen för maximal kontinuerlig drift. Låt sedan enheten vila i minst 10 minuter.
- » I händelse av ovanliga ljud eller lukt samt rökutveckling, stäng av enheten och ta ut batteriet.
- » Se till att laddningsstationens strömkabel inte utgör någon fara för människor eller djur. Lägg kabeln på ett sådant sätt att varken människor eller djur kan snubbla över den, trassla in sig eller kliva på den.
- » Håll dina händer, lösa kläder och smycken borta från klippskären under användningen för att förhindra klämskador.
- » För att undvika skada på ögonen använd endast enheten på ren päls och använd skyddsglasögon under användningen av enheten.
- » Använd endast enheten med korrekt insatta och vassa klippskär.
- » Använd inte enheten, batteriet eller laddningsstationen om de har synliga skador.



HÄNVISNING

- » Vira inte kabeln runt laddningsstationen. Detta kan leda till brott i isoleringen och kabelskador. Kontrollera kabeln regelbundet för skador.
- » Ta aldrig isär ytterhöljet. Kontakta service för reparation.
- » Använd endast de tillbehör som medföljer eller de som godkänts av tillverkaren.

3 AVSEDD ANVÄNDNING, ÄNDAMÅLSENLIGT BRUK

LandXpert eTRIM go är en klippmaskin och i den nuvarande versionen är den lämplig för päls på hästar och andra raser av hästdjur. Med rätt klippskär kan du också använda enheten för klippning av nötkreatur. Användning på människor är inte tillåten.

Klippmaskinen är endast avsedd för privat och inte för kommersiellt bruk.

4 LEVERANSENS INNEHÅLL

Leveransen inkluderar:

- 1 x LandXpert eTRIM go klippmaskin med klipp huvud
- 1 x Klippskärupsättning 3 mm (förinstallerad)
- 1 x Laddningsstation
- 1 x Flaska special-klippmaskinsolja
- 1 x Universalskruvmejsel
- 1 x Skyddsfodral för klippskären
- 2 x Litiumjonbatterier
- 1 x Rengöringsborste
- 1 x Transportväska
- 1 x Bruksanvisning

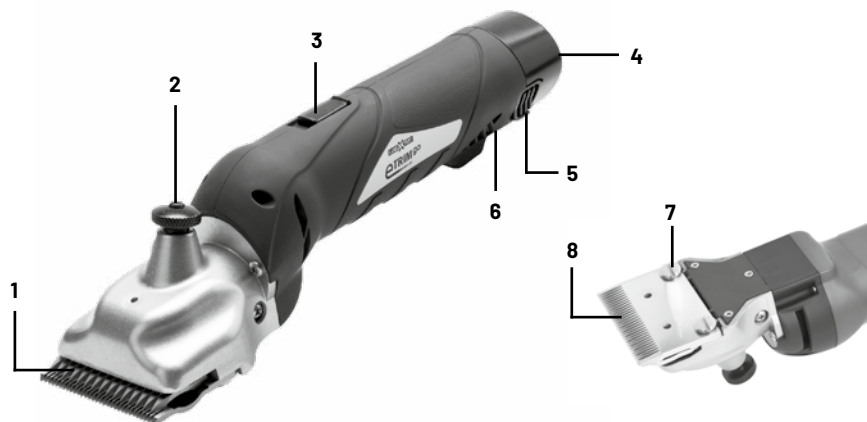
5 TEKNISKA SPECIFIKATIONER

- Laddningsstation:
 - Ingång: 100–250 V/AC, 50/60 Hz, 30 W.
 - Utgång: 13,5 V/DC, 1500 mA
- Motoreffekt: 45 W
- Batteri: 12 V, 2000 mAh Li-Ion med integrerat batteriskydd
- Klipp hastighet (antal slag): ca. 2800 dubbelslag/min.
- Ljudnivå ca: 65 dB
- Max. omgivningstemperatur: 0–40 °C
- Max. luftfuktighet: 10–90 % (relativ)
- Max. lön timerlig drift: 30 min.

Mått och vikt

Klippmaskinens mått (L x B x H) ca.:	315 mm x 80 mm x 80 mm
Vikt (med batteri) ca.:	1255 g
Vikt (utan batteri) ca.:	905 g
Kabellängd (laddningsstation) ca.:	1,5 m

6 ÖVERSIKT ENHET



Nr.	Benämning	Nr.	Benämning
1	Övre klippskär	5	Batterilås
2	Justerskruv	6	Luftfilter
3	Strömbrytare På/Av	7	Fästskruv
4	Li-ion batteri	8	Nedre klippskär

6.1 FÖRKLARING AV PRODUKTMÄRKNING OCH SYMBOLER

Symbol/ Märkning	Betydelse
	Avfallshantering av elprodukter
	Dokumenterar produktens överensstämmelse med EU-direktiven
	Isolationsklass II för elprodukter – dubbel isolering
	Läs bruksanvisningen
	Skyddsklass III skydd genom lågspänning

7 INSTALLATION OCH ANVÄNDNING

HÄNVISNING

- » Se till att klippskären är oljade före installation och användning för att undvika skador på enheten. Klippskären är redan oljade på fabriken, men det rekommenderas att du kontrollerar detta innan du använder dem för första gången.
- » Innan du startar, se till att klippskären är vassa för att undvika att skada djuret genom att hår dras ut.
- » Rengör djurets päls noggrant före varje klippning så att klippskären inte blir slöa.

7.1 SLÅ PÅ OCH AV KLIPPMASKINEN

1. Se till att strömbrytaren (3) är skjuten mot batteriet (4).
2. För att slå på klippmaskinen, skjut strömbrytaren (3) mot klipp huvudet.



SE UPP

- » Använd endast enheten med korrekt insatta och vassa klippskär.
- » Använd inte enheten längre än rekommendationen för maximal kontinuerlig drift. Låt sedan enheten vila i minst 10 minuter.

3. För att stänga av klippmaskinen, skjut på/av-knappen (3) mot batteriet (4).



Info

Om klippmaskinen inte reagerar när den sätts på, ladda eller byt batteri (4), se avsnitt 9.1 och avsnitt 7.5.

7.2 JUSTERA SKÄREN

Före användning bör skärens spänning justeras korrekt. Om spänningen mellan skären är för låg, kommer hårstrån att samlas mellan dem, vilket avsevärt försämrar klippningen.

1. Stäng av klippmaskinen och koppla bort den från strömförsörjningen.
2. För att justera skären, dra åt spännskruven (2) tills det första motståndet känns (fig. 1).
3. För att uppnå optimal spänning mellan skärbladen, fortsätt inte att vrida mer än 1/4 varv.

i Info

- » Om prestandan, klippresultatet försämrats är spänningen mellan skärbladen inte längre korrekt. Stäng av maskinen, koppla bort den från strömförsörjningen och vrid spännskruven (2) i 1/4 varv för att återställa spänningen.
- » Om resultatet inte förbättras efter justering av spänningen måste skärbladen slipas. Kontakta kvalificerad personal för detta.

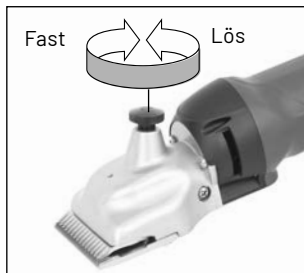


Fig. 1

7.3 SMÖRJNING AV SKÄR

Att smörja din maskin är viktigt för ett bra klippresultat. Det förhindrar också överhettning och förlänger skärens och maskinens livslängd avsevärt. Därför måste en tunn oljefilm appliceras på huvudets rörliga delar.



SE UPP

Håll fingrarna borta från skärens vassa kanter för att undvika skador.

För att olja skären, droppa oljan på klippskären och in i öppningen var tionde minut (fig. 2).



Fig. 2



HÄNVISNING

- » Se till att skärbladen inte blir torra.
- » Använd endast speciell olja för smörjning av klippmaskin.

7.4 BYTA KLIPPSKÄR

Ett klippskärset består av ett övre skärblad och ett större, undre skärblad, vars slipningssidor alltid vilar på varandra.



SE UPP

Se till att hålla fingrarna borta från skärens vassa kanter för att undvika skador.

1. Stäng av klippmaskinen och koppla bort den från strömmen.
2. Vrid spännskruven (2) för att lossa spänningen på skärbladen.

Skärbladen lossas.

3. Vänd klippmaskinen och placera den på en plan, stabil yta.

Fästskruvarna (7) sitter högst upp.

4. Lossa fästskruvarna (7) med det medföljande verktyget (skruvmejseln) (fig. 3).



Fig. 3

**HÄNVISNING**

Ta inte bort fästskruvarna (7) helt.

Du kan ta bort de gamla skärbladen.

**HÄNVISNING**

När du tar bort/byter skär ska du se till att excentern fortfarande sitter kvar på motoraxeln.

5. Se till att de nya skärbladen, särskilt slipsidorna, är fria från smuts.
6. För in det övre skärbladet i styrpunkterna på svänghuvudet.
7. Olja dess slipytor med den medföljande oljan (fig. 4).
8. Skjut in det nedre skärbladet mellan de lossade fästskruvarna (7).
9. Placera det nedre skärbladet så att slipytan skjuter ut ca. 1,5 till 2 mm bortom kanten på det övre skärbladet (fig. 5).
10. Dra åt fästskruvarna (7) med hjälp av verktyget (skruvmejseln).

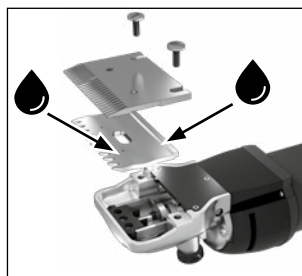


Fig. 4

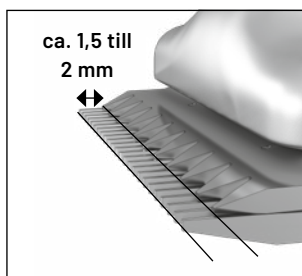


Fig. 5

7.5 BYTA BATTERI

1. Stäng av klippmaskinen.
2. För att ta ut batteriet (4), tryck ihop batterilåset (5) på båda sidor om klippmaskinen (fig. 6).
3. Dra försiktigt ut batteriet (4) (fig. 7).
4. Sätt i det nya batteriet (4).

**VARNING**

Var inte för hårdhänt under installationen för att undvika att skada batteriet eller enheten.

Så snart batteriet är korrekt isatt i enheten hörs ett klickljud.

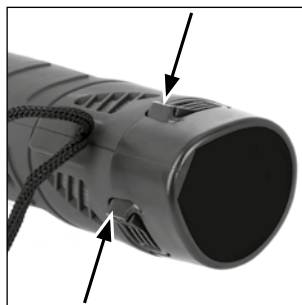


Fig. 6



Fig. 7

8 RENGÖRING



VARNING FÖR ELEKTRISKA SPÄNNINGAR

Håll enheten borta från vatten eller andra vätskor, annars kan det leda till elektriska stötar eller kortslutning.



SE UPP

Håll fingrarna borta från klippskärens vassa kanter för att undvika skador.



HÄNVISNING

Använd inte starka lösningsmedel/rengöringsmedel, borstar, vassa föremål eller liknande för rengöring. Dessa kan skada ytan.

Ta bort olja och hår från klippmaskinen efter varje användning med en torr trasa och den medföljande rengöringsborsten. Slutligen, smörj skärbladen enligt beskrivning i avsnitt 7.3.

Rengör även klipphuvudet och luftfiltret regelbundet.

8.1 RENGÖRING AV KLIPPHUVUDET

Rengör klipphuvudet regelbundet. Rengöringscykeln beror på hur ofta klippmaskinen används. Rengör klipphuvudet så snart skärbladet byts ut.



SE UPP

Håll fingrarna borta från skärens vassa kanter för att undvika skador.

1. Stäng av klippmaskinen och koppla bort den från strömförsörjningen.
2. Ta bort skären enligt beskrivning i avsnitt 7.4.



HÄNVISNING

När du tar bort/byter skär ska du se till att excentern fortfarande sitter kvar på motoraxeln.

Klipphuvudets insida är utsatt och åtkomlig för rengöring.

3. Rengör insidan av huvudet och skären noggrant med den medföljande rengöringsborsten.
4. Sätt tillbaka och smörj in skären efter rengöring enligt beskrivningen i avsnitt 7.4.

8.2 RENGÖRA LUFTFILTER

Rengör luftfiltret regelbundet. Rengöringscykeln beror på hur ofta klippmaskinen används. Rengör luftfiltret så snart du märker någon förorening på luftfiltret.

1. Stäng av klippmaskinen.
2. Rengör filtret med den medföljande rengöringsborsten (fig. 8).



HÄNVISNING

Se till att inga främmande föremål eller föroreningar kommer in i filtret under rengöringen.



Fig. 8

9 UNDERHÅLL

Utför regelbundna visuella inspektioner. Kontrollera enheten, batteriet och laddningsstationen på skador före varje användning.



SE UPP

Använd inte enheten, batteriet eller laddningsstationen om du ser skador.

9.1 LADDA BATTERIET



VARNING

- » Använd endast den medföljande laddningsstationen för de batterier som medföljer enheten.
- » Ladda endast batteriet i väl ventilerade rum, borta från fukt och brandfarliga eller explosiva ämnen.

1. Sätt i laddningsstationens kontakt i eluttag, som är korrekt installerade i enlighet med gällande föreskrifter.

Laddningsindikatorn på laddningsstationen lyser grönt.

2. Se till att det inte finns smuts eller damm på batteriets eller laddningsstationens kontakter.
3. Sätt i batteriet (4) i laddningsstationen så att plus- och minuspolerna är korrekt placerade (fig. 9). Du hittar polmarkeringarna på både batteriet (4) och laddningsstationen.
4. Tryck in batteriet tills batteriet vidrör laddningsstationens botten.



Fig. 9



VARNING

Använd inte våld under införandet för att undvika att skada batteriet eller laddningsstationen.

Under laddningen lyser laddningsindikatorn rött. Så snart laddningen är klar lyser laddningsindikatorn grönt.



Info

- » En laddning tar cirka 1,5–2 timmar.
 - » Om batterierna är för varma (t.ex. från enheter som har precis använts) kan det hända att laddningsindikatorn inte lyser rött. Låt batterimodulen svalna, helst utanför laddningsstationen.
 - » Om laddningsindikatorn blinkar omväxlande rött och grönt är laddning inte möjlig. Anslutningarna på batteriet eller laddningsenheten kan vara dammiga, slitna eller skadade.
5. Ta ut batteriet (4) från laddningsstationen och koppla bort laddningsstationen från uttaget.

9.2 SLIPA SKÄR



SE UPP

Efterslipningen av skären får endast utföras av fackhandlare som använder specialutrustning. Slipa inte skären själv.

10 FELSÖKNING



HÄNVISNING

- » Gör inga olämpliga, felaktiga ändringar eller modifieringar på enheten.
- » Ta aldrig isär ytterhöljet. Kontakta service för reparation.

Om enheten inte fungerar som den ska eller om den är defekt på andra sätt trots att du har följt lösningsförslagen nedan ska du vända dig till kundservice. Kontaktuppgifterna finns i kapitel 14.

Motor		
Fel	Orsak	Åtgärd
Motor drivs inte	1. Batteriet är tomt 2. Batteri, strömbrytare eller motor defekt	1. Byt och ladda batteriet enligt beskrivningen i avsnitt 7.5 och 9.1. 2. Kontakta kundservice.
Motor blir varm	1. Tilltäppt luftfilter 2. Klippskärspänningen är för hög 3. Skären är för torra eller klipphuvudet är för torrt 4. Defekt kullager	1. Rengör eller byt ut luftfiltret. 2. Minska spänningen på skären med spännskraven. Om detta löser problemet och maskinen slutar klippa måste skären slipas. 3. Smörj skären/ klipphuvud. 4. Kontakta kundservice.
Motor vibrerar	1. Rotorn drivs ojämnt 2. Utslitna lager 3. Trasigt fläkthjul	Kontakta kundservice.
Motorn ger ifrån sig ett mycket högt ljud när den drivs	Kärvande lager	Kontakta kundservice.
Motor kör mycket långsamt	1. Svagt batteri. 2. Kolborstar förbrukade 3. Defekt rotor eller stator	1. Byt och ladda batteriet enligt beskrivningen i avsnitt 7.5 och 9.1. 2. Kontakta kundservice. 3. Kontakta kundservice.

Klipphuvud/Klippskär		
Fel	Orsak	Åtgärd
Övre skäret rör sig inte	Defekt överföringsaxel	Kontakta kundservice.
Övre skäret rör sig inte över hela ytan	1. Utslagen excenter 2. Defekt excenteraxel	Kontakta kundservice.
Klipphuvud blir mycket varmt	1. Klippskärspänningen är för hög 2. Skären är för torra eller klipphuvudet är för torrt	1. Justera skärspänningen med spännskraven. Om detta löser problemet och maskinen slutar klippa måste skären slipas. 2. Smörj skären / klipphuvudet

Fel	Orsak	Åtgärd
Skären klipper dåligt	1. Skärspänningen är för låg 2. Skärbladen har rost på sig 3. Skärbladen är slöa eller dåligt slipade	1. Öka skärspänningen med spännskruven. 2. Låt slipa skären hos fackhandlare/specialist. Om det är för mycket rost, byt ut skären mot nya. 3. Låt slipa skären i fackhandeln.
Skären klipper inte	1. Excenter defekt 2. Defekt överföringsaxel 3. Utslaget klipphuvud	Kontakta kundservice.

DE
EN
FR
IT
NL
SV
ES

11 TRANSPORT OCH FÖRVARING



VARNING

- » Innan du förvarar laddningsstationen, se till att den är fränkopplad från strömförsörjningen.
- » Förvara enheten, batteriet och laddningsstationen i ett område som inte är tillgängligt för barn eller tredje part för att förhindra att enheten missbrukas.
- » Förvara batteriet endast vid en omgivningstemperatur mellan 0 °C och +40 °C och se till att miljön är fri från fukt.



HÄNVISNING

- » Förvara inte enheten, batteriet och laddningsstationen i direkt solljus.
- » Förvara endast enheten och laddningsstationen vid en omgivningstemperatur mellan 0 °C och +40 °C och se till att miljön är fri ur fukt.
- » För att förvara enheten under en längre period, ta ut batteriet från enheten.
- » När du transporterar enheten, packa resp. emballera enheten så, att den är skyddad mot stötar. Använd helst originalförpackningen.
- » Vira inte kabeln runt laddningsstationen. Detta kan leda till brott i isoleringen och kabelskador.

12 AVFALLSHANTERING



Symbolen med en överkorsad soptunna på produkten eller produktförpackningen innebär att produkten inte får slängas bland vanliga hushållssopor. Slutkonsumenter d.v.s. användare har ansvaret att sortera avfallet rätt och således ska uttjänta elektriska och elektroniska produkter lämnas in på en återvinningsstation eller till kommunalt insamlingsställe. Innehåller produkten ett batteri eller ett laddningsbart batteri ska dessa avfallshanteras och sorteras, om möjligt, separerat från produkten.

Batterier och uppladdningsbara batterier får inte kastas i hushållsavfallet. Du är enligt lagstiftningen skyldig att lämna använda, gamla, uttjänta batterier och laddningsbara batterier till återvinningen. Du kan lämna tillbaka de använda, gamla, uttjänta batterier, som vi har eller hade i sortimentet, till oss (avsändaradress) eller lämna in dem utan kostnad till kommunala insamlingsställen, miljöstationen eller återvinningscentralen. Om batteriet eller det laddningsbara batteriet innehåller mer än 0,0005 viktprocent kvicksilver, mer än 0,002 viktprocent kadmium eller mer än 0,004 viktprocent bly framgår detta av den resp. kemiska beteckningen (Hg, Cd eller Pb) under symbolen med den överkorsade soptunnan på batteriet eller det laddningsbara batteriet. Batterier och laddningsbara batterier innehåller också återvinningsbara ämnen som t.ex. zink, järn, aluminium, litium och silver. De kan även innehålla ämnen som kvicksilver, kadmium och bly. Dessa ämnen är giftiga och farliga för miljön vid olämplig avfallshantering när de kommer ut i naturen eller vid

utsläpp i miljön. Miljöfarliga ämnen kan vara farliga för både människa, djur, växter och miljön och kan orsaka större koncentrationer av resp. ämnet i miljön.

Sopsortering, separat insamling och rätt avfallshantering av dina gamla, uttjänta elprodukter och batterier hjälper att spara och bevara naturliga resurser och säkerställer återvinning, vilket skyddar människors hälsa och miljön. För information om samlingsställen för elavfall eller batterier kontakta din kommunala förvaltning, lokala sophanteringsföretag eller VOSS GmbH & Co. KG.

13 CE-ÖVERENSSTÄMMELSE

CE Härmed försäkrar Albert Kerbl GmbH att den enhet som beskrivs i denna bruksanvisning överensstämmer med de grundläggande kraven och de övriga relevanta bestämmelserna och riktlinjerna. CE-märkningen bekräftar att Europeiska unionens direktiv följs. Försäkras om denna överensstämmelse finns upprättad hos tillverkaren.

14 SERVICE OCH KONTAKT

Adress:

VOSS GmbH & Co. KG

Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt

Tyskland

E-post: info@voss-group.eu

CONTENIDO

1 SOBRE ESTE MANUAL 76

1.1 SÍMBOLOS UTILIZADOS 76

2 INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD..... 76

3 USO PREVISTO 77

4 CONTENIDO DEL ENVÍO 78

5 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS..... 78

6 DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO 78

6.1 EXPLICACIÓN DE LA ETIQUETA DEL PRODUCTO 79

7 INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA 79

7.1 ENCENDER Y APAGAR LA MÁQUINA..... 79

7.2 AJUSTE DE LA CUCHILLA 80

7.3 LUBRICACIÓN DE LAS CUCHILLAS..... 80

7.4 CAMBIO DE CUCHILLAS 80

7.5 CAMBIO DE BATERÍA..... 81

8 LIMPIEZA..... 82

8.1 LIMPIEZA DEL CABEZAL DE LA CORTADORA 82

8.2 LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE 82

9 MANTENIMIENTO..... 83

9.1 CARGA DE LA BATERÍA 83

9.2 AFILADO DE CUCHILLAS 83

10 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS..... 84

11 TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO..... 85

12 DESECHO 86

13 CONFORMIDAD CE 86

14 SERVICIO Y CONTACTO 86

DE
EN
FR
IT
NL
SV
ES

Fabricante:

Albert Kerbl GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Alemania

Distribuidor:

VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Alemania

1 SOBRE ESTE MANUAL

En este manual encontrará toda la información importante sobre su nuevo producto.

Lea este manual atentamente antes de usar el producto por primera vez para evitar malentendidos y prevenir daños. Este manual contiene instrucciones importantes para el uso seguro de su nuevo producto. Guarde este manual en un lugar seguro. Si el producto se entrega a un tercero, también deberán entregarse las instrucciones de uso.

Observe y siga las instrucciones de seguridad contenidas en este manual.

1.1 SÍMBOLOS UTILIZADOS

Los siguientes símbolos pueden aparecer en este manual:



ADVERTENCIA DE RIESGO ELÉCTRICO

Este símbolo representa posibles situaciones peligrosas causadas por tensiones eléctricas que, si no se evitan, pueden conducir a lesiones graves o incluso la muerte!



ADVERTENCIA

Este símbolo representa posibles situaciones peligrosas que, si no se evitan, pueden llevar a lesiones graves o incluso la muerte!



ATENCIÓN

Este símbolo representa posibles situaciones perjudiciales que, si no se evitan, pueden dar lugar a lesiones leves o menores.



AVISO

Este símbolo representa posibles situaciones peligrosas, que pueden causar daños a la propiedad en caso de incumplimiento.



Información

Este símbolo proporciona información adicional de utilidad.

El producto y las instrucciones están sujetos a cambios. Los datos técnicos están sujetos a cambios sin previo aviso.

2 INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Lea y siga las instrucciones de seguridad de este capítulo para evitar riesgos de seguridad con el aparato.



ADVERTENCIA DE RIESGO ELÉCTRICO

- » Inserte el enchufe del soporte de carga solo en tomas de corriente instaladas de acuerdo con la normativa, de lo contrario en consecuencia se puede producir un cortocircuito o una descarga eléctrica. La toma de corriente utilizada debe estar equipada con un interruptor diferencial (RCCD).
- » Mantenga el dispositivo y el soporte de carga alejados del agua u otros líquidos, ya que de lo contrario podría producirse una descarga eléctrica o un cortocircuito. No corte el pelo a los animales estando mojados.
- » No realice cambios o modificaciones indebidas en el dispositivo.



ADVERTENCIA

- » No exponga la batería al calor, frío, presión o humedad extremos. Existe riesgo de explosión.
- » No exponga el dispositivo ni el soporte de carga a calor, frío, presión o humedad extremos. Esto podría dañar el dispositivo o el soporte de carga y provocar

- un incendio eléctrico al poner el dispositivo en funcionamiento.
- » Utilice el dispositivo sólo en espacios bien ventilados y lejos de sustancias inflamables o explosivas.
- » Cargue la batería sólo en lugares bien ventilados, lejos de la humedad y sustancias inflamables o explosivas.
- » Realice los ajustes del dispositivo y los trabajos de mantenimiento sólo cuando el dispositivo esté apagado y la batería haya sido retirada para evitar que el aparato se encienda accidentalmente.
- » Solo pueden utilizar el dispositivo las personas con experiencia en el manejo de los animales que se van a esquila. Las personas con limitaciones físicas deben estar bajo supervisión durante su uso.
- » No está permitido el manejo del dispositivo por los niños. Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños.
- » No deje el dispositivo sin vigilancia para evitar el uso indebido del mismo por parte de niños y terceros.



ATENCIÓN

- » No utilice el dispositivo durante más tiempo del especificado para un funcionamiento continuo máximo. Deje que el dispositivo descanse después durante al menos 10 minutos.
- » En caso de que se emitan ruidos u olores extraños o humo, apague el dispositivo y retire la batería.
- » Asegúrese de que el cable de alimentación del soporte de carga no represente un peligro para las personas o los animales. Coloque el cable de modo que ni las personas ni los animales puedan tropezar con él, enredarse o pisarlo.
- » Mantenga las manos, la ropa suelta y las joyas alejadas de las cuchillas de la máquina durante su uso para evitar que se produzcan lesiones al quedar atrapadas.
- » Para evitar lesiones oculares causadas por objetos extraños, utilice el dispositivo sólo con el pelo del animal limpio y utilice gafas protectoras durante el uso de la máquina.
- » Utilice el dispositivo sólo con las cuchillas correctamente insertadas y afiladas.
- » No utilice la máquina, la batería o el soporte de carga si presentan daños visibles.



AVISO

- » No envuelva el cable alrededor del soporte de carga. Esto puede provocar roturas en el aislamiento y daños en el cable. Revise el cable regularmente para detectar los daños.
- » Nunca abra la carcasa. Póngase en contacto con el servicio técnico para su reparación.
- » Utilice únicamente los accesorios suministrados o aprobados por el fabricante.

3 USO PREVISTO

La máquina LandXpert eTRIM go es una esquiladora y en su versión actual es adecuada para el pelaje de los caballos y otras razas equinas. Utilizando las cuchillas adecuadas, también se puede utilizar la máquina para esquila el ganado. El uso en humanos no está permitido.

La máquina está destinada exclusivamente para uso privado y no para uso comercial.

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

4 CONTENIDO DEL ENVÍO

El contenido incluye

- 1x Máquina esquiladora LandXpert eTRIM go
- 1x Juego de cuchillas de 3 mm (preinstaladas)
- 1x Soporte de carga
- 1x Bote de aceite especial para esquiladoras
- 1x Llave universal
- 1x Tapa protectora para las cuchillas
- 2x Baterías de ion de litio
- 1x Cepillo de limpieza
- 1x Maletín de transporte
- 1x Manual de instrucciones

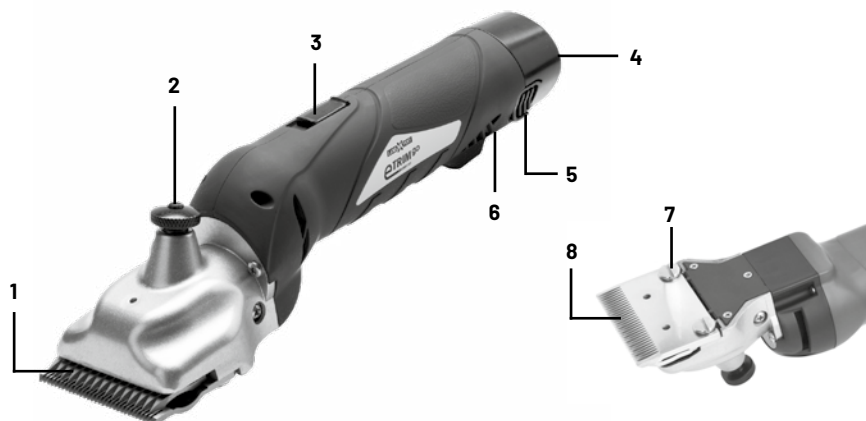
5 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

- Soporte de carga:
 - Entrada: 100-250 V/AC, 50/60 Hz, 30 W
 - Salida: 13,5 V/DC, 1500 mA
- Potencia del motor: 45 W
- Batería: 12 V, 2000 mAh Li-Ion con protección de batería integrada
- Velocidad de corte (nº de impulsos): aprox. 2800 impulsos dobles/min.
- Nivel de ruido aprox.: 65 dB
- Temperatura de ambiente máxima: 0-40°C
- Humedad máxima: 10-90% (relativa)
- Funcionamiento continuo máximo: 30 min.

Dimensiones y peso

Dimensiones de la pinza (LxAxA) aprox.:	315 x 80 x 80 mm
Peso (con batería) aprox.:	1255 g
Peso (sin batería) aprox.:	905 g
Longitud del cable (soporte de carga) aprox.:	1,5 m

6 DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO



No	Nombre	No	Nombre
1	Cuchilla superior	5	Bloqueo de la batería
2	Tuerca de tensión	6	Filtro de aire
3	Interruptor On/Off	7	Tornillo de fijación
4	Batería de ion de litio	8	Cuchilla inferior

6.1 EXPLICACIÓN DE LA ETIQUETA DEL PRODUCTO

Símbolo	Significado
	Deshacerse de los artículos eléctricos
	Documenta la conformidad del producto con las directrices de la UE
	Protección de clase II para productos eléctricos con doble aislamiento
	Lea el manual de usuario
	Clase de protección III: baja tensión

7 INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA

AVISO

- » Antes de utilizar el aparato, asegúrese de que las cuchillas están lubricadas para evitar daños en la máquina. Las cuchillas ya vienen engrasadas de fábrica, pero se recomienda comprobarlo antes del primer uso.
- » Asegúrese de que las cuchillas están afiladas antes de utilizarlas para evitar lastimar al animal tirándole del pelo.
- » Para reducir el desgaste de las cuchillas de la maquinilla, limpie bien el pelaje del animal antes de cada recorte.

7.1 ENCENDER Y APAGAR LA MÁQUINA

1. Asegúrese de que el interruptor de encendido/apagado (3) está orientado hacia la batería (4).
2. Para encender la máquina, deslice el interruptor de encendido/apagado (3) hacia el cabezal de la cortadora.



ATENCIÓN

- » Utilice el aparato sólo con las cuchillas de corte correctamente insertadas y afiladas.
 - » No utilice la máquina durante más tiempo que el uso continuo máximo especificado. Después, deje que la máquina descansa durante al menos 10 minutos.
3. Para apagar la máquina, deslice el interruptor de encendido/apagado (3) hacia la batería (4).



Información

Si la máquina no funciona aun estando encendida, cargue o cambie la batería (4), véase el apartado 9.1 y el apartado 7.5.

7.2 AJUSTE DE LA CUCHILLA

Antes de su uso, la tensión de las cuchillas debe estar correctamente ajustada. Si la tensión entre las cuchillas es demasiado baja, se acumularán pelos entre ellas, lo que empeorará considerablemente el recorte.

1. Apague la cortadora y desconéctela de la fuente de alimentación.
2. Para ajustar las cuchillas de corte, apriete la tuerca tensora (2) hasta que se sienta la primera resistencia (fig. 1).
3. Para lograr una tensión óptima entre las cuchillas de corte, no continúe girando más de 1/4 de vuelta.

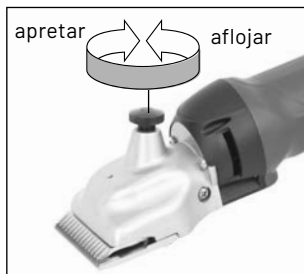


Fig. 1

i Información

- » Si el rendimiento del recorte se deteriora o la tensión entre las cuchillas de corte ya no es correcta, apague la máquina, desconéctela de la fuente de alimentación y gire la tuerca tensora (2) 1/4 de vuelta para restablecer la tensión.
- » Si el resultado no mejora después de ajustar la tensión, las cuchillas de corte deben ser afiladas. Contacte con personal cualificado para ello.

7.3 LUBRICACIÓN DE LAS CUCHILLAS

Engrasar la máquina es esencial para un buen resultado. También evita el sobrecalentamiento y prolonga significativamente la vida de las cuchillas y la máquina. Por lo tanto, una fina capa de aceite debe ser aplicada sobre las partes móviles del cabezal.



ATENCIÓN

Mantenga los dedos alejados de los bordes afilados de las cuchillas para evitar lesiones.

Para engrasar las cuchillas, ponga unas gotas de aceite en las cuchillas de corte y en la abertura cada 10 minutos (fig. 2).



Fig. 2

! AVISO

- » Asegúrese de que las cuchillas de corte no se sequen.
- » Sólo use aceite especial para cortadoras para engrasar las cuchillas.

7.4 CAMBIO DE CUCHILLAS

Un juego de cuchillas consiste en una cuchilla superior y una cuchilla inferior más grande, cuyos lados afilados siempre se apoyan uno en el otro.



ATENCIÓN

Mantenga los dedos alejados de los bordes afilados de las cuchillas para evitar lesiones.

1. Apague la cortadora y desconéctela de la fuente de alimentación.
2. Para disminuir la tensión de las cuchillas, gire la tuerca tensora (2).

Las cuchillas se aflojan.

3. Gire la cortadora y colóquela en una superficie plana y estable.

Los tornillos de fijación (7) están en la parte superior.

4. Afloje los tornillos de fijación (7) con la herramienta incluida (fig. 3).



Fig. 3

**AVISO**

No quite los tornillos de fijación (7) completamente.

Puedes quitar las cuchillas usadas.

**AVISO**

Al desmontar/cambiar las cuchillas, asegúrese de que la excéntrica permanece en el eje del motor.

5. Asegúrese de que las nuevas cuchillas estén limpias, especialmente los lados afilados.
6. Inserte la cuchilla superior en los puntos de guía de la cabeza oscilante.

7. Engrase sus superficies de corte con el aceite suministrado (fig. 4).

8. Empuje la cuchilla inferior entre los tornillos de fijación aflojados (7).

9. Coloque la cuchilla inferior de manera que la superficie afilada sobresalga aprox. de 1,5 a 2 mm del borde de la cuchilla superior (fig. 5).

10. Apriete los tornillos de fijación (7) con la herramienta.

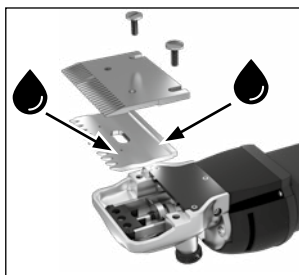


Fig. 4

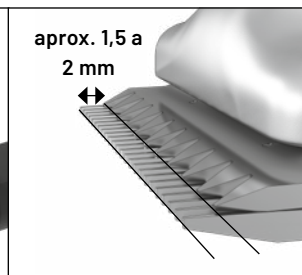


Fig. 5

7.5 CAMBIO DE BATERÍA

1. Apague la máquina.
2. Para liberar la batería (4), apriete el bloqueo de la batería (5) en ambos lados de la cortadora (Fig. 6).
3. Extraiga con cuidado la batería (4) (Fig. 7).
4. Introduzca la nueva batería (4).

**ADVERTENCIA**

No haga fuerza durante la inserción para evitar dañar la batería y el dispositivo.

En cuanto la batería esté correctamente insertada en el aparato, oirá un clic.

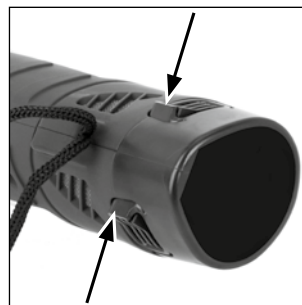


Fig. 6



Fig. 7

8 LIMPIEZA



ADVERTENCIA DE RIESGO ELÉCTRICO

Mantenga el dispositivo alejado del agua u otros líquidos, de lo contrario podría producirse una descarga eléctrica o un cortocircuito.



ATENCIÓN

Mantenga los dedos alejados de los bordes afilados de las cuchillas para evitar lesiones.



AVISO

No utilice disolventes o productos de limpieza agresivos, cepillos, objetos afilados o similares para la limpieza. Estos pueden dañar la superficie.

Después de cada uso, quite el aceite y el pelo de la cortadora con un paño seco y el cepillo de limpieza. Finalmente, engrase las cuchillas como se describe en la sección 7.3.

También limpie el cabezal y el filtro de aire con frecuencia.

8.1 LIMPIEZA DEL CABEZAL DE LA CORTADORA

Limpie el cabezal de la cortadora regularmente. La frecuencia de limpieza dependerá del uso que se haga de ella. Al menos, limpie el cabezal cada vez que cambie las cuchillas.



ATENCIÓN

Mantenga los dedos alejados de los bordes afilados de las cuchillas para evitar lesiones.

1. Apague la cortadora y desconéctela de la corriente eléctrica.
2. Retire las cuchillas como se describe en la sección 7.4.



AVISO

Al desmontar/cambiar las cuchillas, asegúrese de que la excéntrica permanece en el eje del motor.

El interior del cabezal de la cortadora queda expuesto.

3. Limpie el interior del cabezal y las cuchillas a fondo con el cepillo de limpieza.
4. Después de limpiar, inserte de nuevo y engrase las cuchillas como se describe en la sección 7.4.

8.2 LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE

Limpie el filtro de aire regularmente. La frecuencia de limpieza dependerá del uso de la máquina. Como mínimo, limpie el filtro de aire en cuanto note que hay suciedad en el mismo

1. Apague la máquina.
2. Limpie el filtro con el cepillo de limpieza suministrado (Fig. 8).



AVISO

Asegúrese de que no entren cuerpos extraños o impurezas en el filtro durante la limpieza.



Fig. 8

9 MANTENIMIENTO

Realice controles visuales periódicos. Compruebe si el dispositivo, la batería y el soporte de carga presentan daños antes de cada uso.



ATENCIÓN

No utilice el aparato, la batería o la estación de carga si hay daños visibles.

9.1 CARGA DE LA BATERÍA



ADVERTENCIA

- » Utilice el soporte de carga suministrada sólo para las baterías suministradas con el dispositivo.
- » Cargue la batería sólo en lugares bien ventilados, lejos de la humedad y de sustancias inflamables o explosivas.

1. Inserte el enchufe del soporte de carga en una toma de corriente correctamente instalada.

El indicador de carga del soporte de carga se ilumina en verde.

2. Asegúrese de que no hay suciedad ni polvo en los contactos de la batería y la estación de carga.
3. Introduzca la batería (4) en el soporte de carga de modo en que los polos positivo y negativo estén en correcto contacto (Fig. 9). Encontrará las marcas de los polos tanto en la batería (4) como en el soporte de carga.
4. Introduzca la batería hasta que toque la parte inferior del soporte de carga.



Fig. 9



ADVERTENCIA

No fuerce la inserción para evitar dañar la batería y la estación de carga.

Durante el proceso de carga, el indicador de carga se ilumina en rojo. En cuanto se completa la carga, el indicador de carga se ilumina en verde.



Información

- » La carga dura aproximadamente entre 1,5 y 2 horas.
 - » Si las baterías están calientes (por ejemplo, por aparatos que acaban de ser utilizados), es posible que el indicador de carga no se ilumine en rojo. Deje que la batería se enfríe primero, preferiblemente fuera del soporte de carga.
 - » Si el indicador de carga parpadea en rojo y verde alternativamente, la carga no es posible. Es posible que las conexiones de la batería o del cargador tengan polvo, estén desgastadas o dañadas.
5. Retire la batería (4) de la estación de carga y desconecte la estación de carga de la toma de corriente.

9.2 AFILADO DE CUCHILLAS



ATENCIÓN

El afilado de las cuchillas sólo puede ser realizado por distribuidores especializados utilizando equipamiento especializado. No afile las cuchillas usted mismo.

10 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS



AVISO

- » No haga ningún cambio o modificación inadecuada en la unidad.
- » Nunca abra la carcasa. Póngase en contacto con el servicio técnico para su reparación.

Si el aparato funciona mal o presenta algún otro defecto, incluso después de seguir las soluciones sugeridas a continuación, póngase en contacto con el servicio técnico. Los datos de contacto se encuentran en el capítulo 14.

Motor		
Fallo/Problema	Causa	Solución
El motor no funciona	1. Batería vacía 2. Batería, interruptor o motor defectuoso	1. Cambie y cargue la batería como se describe en las secciones 7.5 y 9.1. 2. Póngase en contacto con el servicio técnico.
El motor se calienta	1. Filtro de aire obstruido 2. La tensión de la cuchilla es demasiado alta 3. Las cuchillas y/o el cabezal están secos 4. Cojinetes defectuosos	1. Limpie o reemplace el filtro de aire. 2. Reduzca la tensión de las cuchillas con la tuerca tensora. Si esto resuelve el problema y la máquina deja de cortar, las cuchillas deben ser afiladas. 3. Lubrique las cuchillas / el cabezal. 4. Póngase en contacto con el servicio técnico.
Vibración del motor	1. Funcionamiento inestable del rotor 2. Los cojinetes están desgastados 3. La rueda del ventilador está rota	Póngase en contacto con el servicio técnico.
El motor suena muy fuerte	Los cojinetes se han agarrotado	Póngase en contacto con el servicio técnico.
El motor funciona muy lento	1. Batería casi vacía 2. Escobillas de carbón desgastadas 3. Rotor o estátor defectuoso	1. Cambie y cargue la batería como se describe en las secciones 7.5 y 9.1. 2. Póngase en contacto con el servicio técnico. 3. Póngase en contacto con el servicio técnico.

Scheerkop / scheermes		
Fallo/Problema	Causa	Solución
La cuchilla superior no se mueve	Engranajes reductores defectuosos	Póngase en contacto con el servicio técnico.

Fallo/Problema	Causa	Solución
La cuchilla superior no se mueve en toda la superficie de funcionamiento	1. Excéntrico golpeado 2. Eje excéntrico defectuoso	Póngase en contacto con el servicio técnico.
El cabezal de la cortadora se calienta mucho	1. La tensión de las cuchillas es demasiado alta 2. Las cuchillas o el cabezal están secos	1. Ajuste la tensión de las cuchillas con la tuerca tensora. Si esto resuelve el problema y la máquina deja de cortar, las cuchillas deben ser afiladas. 2. Engrasar las cuchillas/cabezal de la cortadora.
Las cuchillas cortan mal	1. La tensión de las cuchillas es demasiado baja 2. Las cuchillas están oxidadas 3. Las cuchillas están desafiladas o mal afiladas	1. Aumente la tensión de las cuchillas con la tuerca tensora. 2. Lleve las cuchillas a una tienda especializada para que las afilen. Si hay demasiado óxido, reemplace las cuchillas por otras nuevas. 3. Lleve las cuchillas a una tienda especializada para que las afilen.
Las cuchillas no cortan	1. Excéntrico defectuoso 2. Engranajes reductores defectuosos 3. El cabezal de la cortadora fue golpeado	Póngase en contacto con el servicio técnico.

DE
EN
FR
IT
NL
SV
ES

11 TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO



ADVERTENCIA

- » Antes de guardar el soporte de carga, asegúrese de que está desconectada de la red eléctrica.
- » Guarde el dispositivo, la batería y el soporte de carga en un espacio que no sea accesible a los niños y a terceros para evitar el uso indebido del dispositivo.
- » Almacene la batería sólo a una temperatura ambiente entre 0°C y +40°C y asegúrese de que el entorno esté libre de humedad.



AVISO

- » No almacene el dispositivo, la batería o el soporte de carga bajo la luz solar directa.
- » Almacene el dispositivo y la estación de carga sólo a una temperatura ambiente entre 0°C y +40°C y asegúrese de que el entorno esté libre de humedad.
- » Para almacenar el dispositivo durante el tiempo prolongado, retire la batería del dispositivo.
- » Al transportar el dispositivo, empaquételo de modo en que quede protegido de los golpes. Lo ideal es utilizar el embalaje original.
- » No envuelva el cable alrededor del soporte de carga. Pueden producirse roturas en el aislamiento y daños en el cable.

12 DESECHO



El símbolo del cubo de basura tachado en el producto o en su embalaje indica que el producto no debe ser eliminado con la basura doméstica normal. Los usuarios finales están obligados a entregar el dispositivo en un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

Si el producto contiene una pila o una batería recargable, éstas deben desecharse por separado del producto si es posible. Como usuario final, está legalmente obligado a entregar las baterías usadas. Puede devolver las baterías usadas, que suministramos o hemos suministrado como baterías nuevas, a nuestro almacén de forma gratuita (ver dirección de envío) o a un centro de reciclaje de su zona. Si la batería o la pila recargable contiene en peso más de 0,0005% de mercurio, más de 0,002% de cadmio o más de 0,004% de plomo, esta información se indicará de manera clara mediante el símbolo químico pertinente (Hg Cd, o Pb) debajo del símbolo del cubo de basura tachado en la pila o la batería recargable. En las pilas y baterías recargables se pueden encontrar los materiales reciclables como el zinc, el hierro, el aluminio, el litio y la plata. También pueden contener sustancias como el mercurio, el cadmio y el plomo. Estas últimas son tóxicas y peligrosas para el medio ambiente si no se eliminan adecuadamente. Los metales pesados pueden tener efectos nocivos para la salud humana, animal y de las plantas y se acumulan en el medio ambiente.

La recogida por separado y la eliminación adecuada de sus dispositivos viejos y pilas/baterías recargables usadas contribuye a la conservación de los recursos naturales y garantiza un reciclaje que protege la salud y preserva el medio ambiente. Puede obtener información sobre dónde encontrar los puntos de recogida de sus aparatos viejos o pilas/baterías recargables usadas en la administración municipal o en las empresas locales de eliminación de residuos o en VOSS GmbH & Co. KG.

13 CONFORMIDAD CE



Por la presente, Albert Kerbl GmbH declara que el dispositivo descrito en este manual cumple con los requisitos básicos y con las demás regulaciones y directivas relevantes.

La marca CE representa el cumplimiento de las directivas de la Unión Europea. El fabricante dispone de la declaración de conformidad.

14 SERVICIO Y CONTACTO

Dirección:

VOSS GmbH & Co. KG

Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt

Germany

E-Mail: info@voss-group.eu

